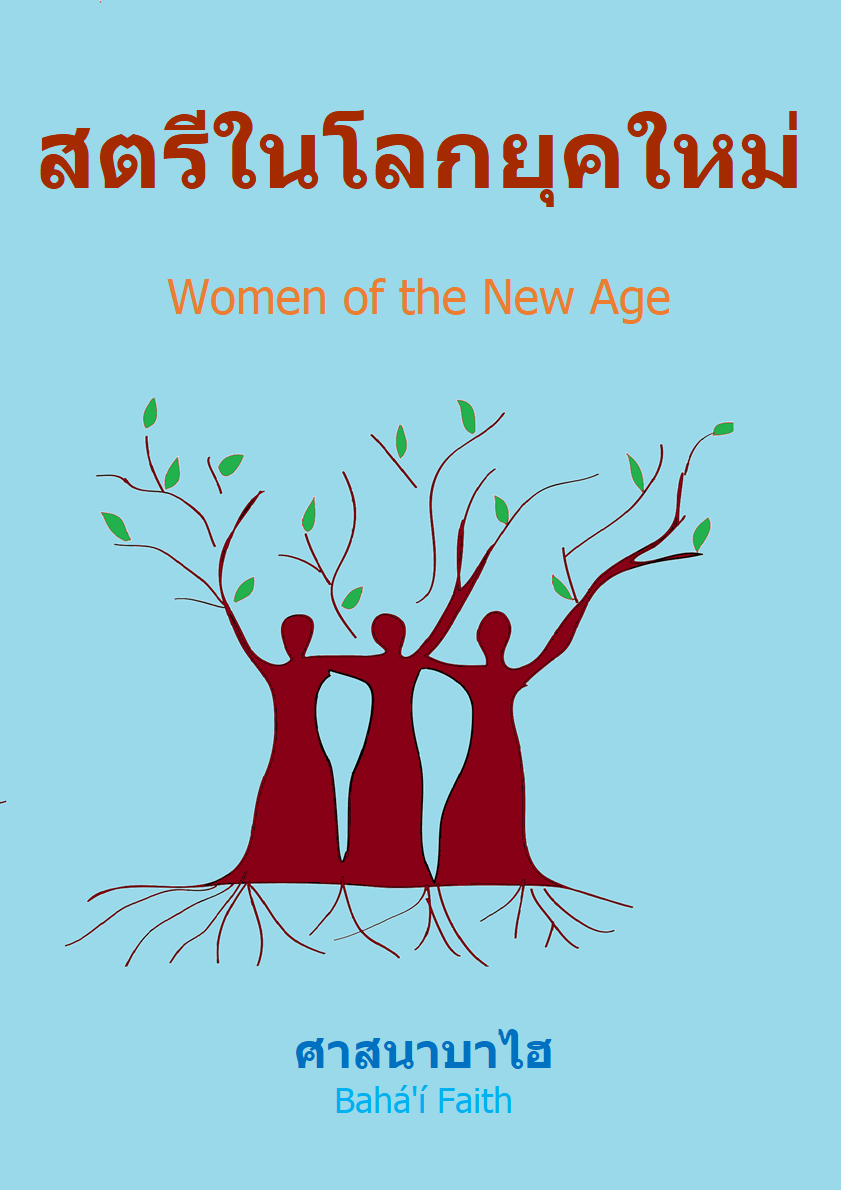
# หน้าปก [Cover]

****

# หน้าชื่อเรื่อง [Title Page]

**สตรีในโลกยุคใหม่**  
[Women of the New Age]

**[เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ](http://www.bahai.or.th/)**

**[ของชุมชนบาไฮประเทศไทย](http://www.bahai.or.th/)**

[Thai Bahá'í Official Website]

ฉบับแปลอย่างไม่เป็นทางการโดย

น.พ.ธวัชชัย วิสุทธิมรรค (ธันวาคม 2563)

[Provisional Translation by

Dr. Tawatchai Wisoodthimark (December 2020)]

[International Bahá'í Website](http://www.bahai.org/)

[in English and other languages](http://www.bahai.org/)

**ศาสนาบาไฮ**

[Bahá'í Faith]

# สารบัญ [Table of Contents]

[หน้าปก [Cover] 1](#_Toc62221431)

[หน้าชื่อเรื่อง [Title Page] 2](#_Toc62221432)

[สารบัญ [Table of Contents] 3](#_Toc62221433)

[1 ยุคที่สตรีได้รับพรเป็นพิเศษ [Age in which women are especially blessed] 6](#_Toc62221434)

[2 สาเหตุที่สตรีไม่เท่าเทียมบุรุษ : ขาดโอกาสและการศึกษา [Reasons for women being not equal to men: lack of opportunity and education] 9](#_Toc62221435)

[3 ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี [Equality between men and women] 12](#_Toc62221436)

[3.1 คุณค่าของมนุษย์ไม่ได้อยู่ที่เพศ [Gender doesn’t determine human worth] 12](#_Toc62221437)

[3.2 มนุษยชาติจะไม่เจริญรุ่งเรืองถึงขั้นสูงสุดหากสตรียังไม่เสมอภาคกับบุรุษ [Humanity will not attain the highest degree of prosperity if women are not equal to men] 13](#_Toc62221438)

[3.3 เสมอภาคไม่ได้หมายความว่าเหมือนกัน [Equality doesn’t mean identity] 15](#_Toc62221439)

[4 บทบาทของการศึกษาในการพัฒนาสตรี [Role of education in the development of women] 17](#_Toc62221440)

[5 การใช้หลักธรรมแห่งความเสมอภาคในครอบครัว [Applying the principle of equality in the family] 21](#_Toc62221441)

[5.1 ความเสมอภาคระหว่างสามีและภรรยา [Equality between husband and wife] 21](#_Toc62221442)

[5.2 การอบรมสั่งสอนลูก [Education of children] 23](#_Toc62221443)

[6 สตรีในโลกกว้าง [Women in the world at large] 25](#_Toc62221444)

[6.1 สังคม เศรษฐกิจและการเมือง [Society, economy and politics] 25](#_Toc62221445)

[6.2 สงครามและสันติถาพ [War and peace] 29](#_Toc62221446)

[7 การส่งเสริมพัฒนาการของสตรี [Promoting the development of women] 32](#_Toc62221447)

[7.1 สิ่งที่สตรีต้องพยายามเพื่อบรรลุความเสมอภาค [What women must strive for in order to achieve equality] 32](#_Toc62221448)

[7.2 การให้กำลังใจสตรี [Encouragement of women] 33](#_Toc62221449)

[7.3 สิ่งที่สตรีควรทำในการพบปะชุมนุมกัน [What women should do in assemblage] 37](#_Toc62221450)

[7.4 พัฒนาการของสตรีบาไฮ [Development of Bahá’í women] 40](#_Toc62221451)

พระองค์สถาปนาความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี นี้คือความพิเศษของคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์ เพราะศาสนาอื่นทั้งหมดวางบุรุษไว้เหนือสตรี [[1]](#footnote-1)

พระอับดุลบาฮา

ความยิ่งใหญ่ของยุคที่น่าพิศวงนี้จะถูกสำแดงอันเป็นผลมาจากความก้าวหน้าในโลกของสตรี [[2]](#footnote-2)

พระอับดุลบาฮา

หากนำเสนออย่างเหมาะสม สถานภาพของสตรีในคำสอนบาไฮจะดึงดูดความสนใจได้อย่างมากแน่นอน เพราะนี้ไม่ใช่เป็นเพียงสถานภาพทางกฎหมาย แต่เป็นสถานภาพทางจิตวิญญาณและการศึกษาด้วย, อุดมคติของเรานั้นสูงและในเวลาเดียวกันก็ปฏิบัติได้ถึงขนาดว่า ทัศนะอื่นทั้งหมดเทียบไม่ได้กับคำสอนบาไฮ [[3]](#footnote-3)

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

# ยุคที่สตรีได้รับพรเป็นพิเศษ [Age in which women are especially blessed]

1

ตั้งแต่เริ่มต้นของการดำรงอยู่จนถึงยุคแห่งพันธสัญญา บุรุษคงความเหนือกว่าสตรีในทุกแง่ เป็นที่เปิดเผยไว้ในคัมภีร์โกรอ่านว่า : “บุรุษมีความเหนือกว่าสตรี” แต่ในยุคศาสนาที่น่าพิศวงนี้ การพลั่งสูงสุดของพระผู้เป็นนายผู้ทรงความรุ่งโรจน์ กลายเป็นเหตุของความสำเร็จที่เห็นชัดของสตรี, หญิงรับใช้บางคนได้ลุกขึ้นและทำได้ดีกว่าบุรุษในสมรภูมิแห่งความรู้, พวกเธอลุกขึ้นด้วยความรักและความมีธรรมถึงขนาดว่า พวกเธอได้กลายเป็นเหตุของการพลั่งความอารีของพระผู้เป็นนายสูงสุดมายังมนุษยชาติ และด้วยความวิสุทธิ์ ความบริสุทธิ์และคุณลักษณะทั้งหลายของจิตวิญญาณ พวกเธอได้นำผู้คนจำนวนมากมายไปยังชายฝั่งแห่งเอกภาพ พวกเธอกลายเป็นคบไฟส่องทางสำหรับบรรดาผู้เร่ร่อนในที่ร้างแห่งความงุนงง และได้จุดผู้ท้อแท้ในสังคมเสื่อมทรามด้วยเปลวไฟแห่งความรักของพระผู้เป็นนาย นี้คือลักษณะเฉพาะที่อารีอย่างหนึ่งของยุคที่น่าพิศวงนี้ ซึ่งให้ความเข้มแข็งแก่เพศที่อ่อนแอกว่า และประทานอำนาจของบุรุษเพศให้แก่ความเป็นสตรี [[4]](#footnote-4)

พระอับดุลบาฮา

2

เนื่องด้วยนี้คือศตวรรษแห่งแสงสว่าง เป็นที่ประจักษ์ว่าดวงอาทิตย์แห่งความเป็นจริงซึ่งคือพระวจนะ ได้เปิดเผยตนเองต่อมวลมนุษยชาติ, หนึ่งในศักยภาพที่ซ่อนเร้นอยู่ในอาณาจักรของมนุษยชาติคือสมรรถภาพหรือความสามารถของความเป็นสตรี, โดยรังสีที่เจิดจ้าแห่งการส่องสว่างของพระผู้เป็นเจ้า ความสามารถของสตรีถูกปลุกขึ้นมาและเป็นที่เห็นชัดในยุคนี้ ถึงขนาดว่าความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีเป็นความจริงที่ยอมรับแล้ว [[5]](#footnote-5)

พระอับดุลบาฮา

3

ความยิ่งใหญ่ของยุคที่น่าพิศวงนี้จะถูกสำแดงอันเป็นผลมาจากความก้าวหน้าในโลกของสตรี นี้เองที่ทำไมพวกเจ้าสังเกตเห็นว่าในทุกดินแดนโลกของสตรีกำลังคืบหน้าอยู่ตลอด และนี่เป็นเพราะอิทธิฤทธิ์ของการสำแดงองค์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุด และอานุภาพของคำสอนของพระผู้เป็นเจ้า [[6]](#footnote-6)

พระอับดุลบาฮา

4

ในยุคศาสนาของพระบาฮาอุลลาห์ สตรีกำลังคืบหน้าเคียงข้างบุรุษ ไม่มีพื้นที่หรือกรณีใดที่พวกเธอจะตามไม่ทัน : สตรีมีสิทธิ์เท่าเทียมกับบุรุษ และในอนาคตจะเข้าสู่ทุกสาขาของการบริหารสังคม, ดังกล่าวจะเป็นการยกระดับของสตรีถึงขนาดที่ในทุกพื้นที่ของความพยายาม สตรีจะครอบครองระดับสูงสุดในโลกของมนุษย์ เจ้าจงวางใจได้, อย่ามองสภาพของสตรีในปัจจุบัน ในอนาคตโลกของสตรีจะส่องแสงที่เรืองรองสว่างไสว เพราะดังกล่าวคือพระประสงค์และจุดประสงค์ของพระบาฮาอุลลาห์, ณ เวลาการเลือกตั้ง สิทธิ์ในการออกเสียงเป็นสิทธิ์ที่ลิดรอนไม่ได้ของสตรี และการเข้าไปในทุกแผนกของมนุษย์ของสตรี เป็นเรื่องที่แย้งและปฏิเสธไม่ได้ ไม่มีวิญญาณใดสามารถถ่วงหรือขัดขวางสิ่งนี้ได้ [[7]](#footnote-7)

พระอับดุลบาฮา

5

สตรีของโลกตะวันออกได้ก้าวหน้า เมื่อก่อนในอินเดีย เปอร์เซียและทั่วทั้งโลกตะวันออก สตรีไม่ได้รับการพิจารณาว่าเป็นมนุษย์ บางชนเผ่าอาหรับนับสตรีของตนรวมกับสัตว์เลี้ยง ในภาษาของพวกเขาคำนามสำหรับสตรีมีความหมายว่าลาด้วย นั่นคือ ชื่อเดียวกันใช้กับทั้งสตรีและลา และความมั่งคั่งของบุรุษถูกพิจารณาด้วยจำนวนสัตว์บรรทุกเหล่านี้ที่เขามี การดูหมิ่นบุรุษที่เลวร้ายที่สุดคือการร้องตะโกนว่า “เจ้าสตรี!”

ตั้งแต่เวลาที่พระบาฮาอุลลาห์มาปรากฏ สิ่งนี้เปลี่ยนไป พระองค์ล้มเลิกความเชื่อในความเด่นกว่ากันระหว่างเพศ โดยการประกาศให้ทั้งสองเพศเสมอกันในทุกบทบาท

ในสมัยก่อนๆ ถือว่าเป็นเรื่องสุขุมกว่าที่ไม่ควรให้สตรีรู้การอ่านหรือเขียน สตรีควรสาละวนอยู่กับงานที่น่าเหนื่อยหน่าย สตรีโง่เขลามาก พระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศให้การศึกษาของสตรีสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ, หากมารดาโง่เขลา ถึงแม้ว่าบิดามีความรู้มาก การอบรมเด็กจะบกพร่อง เพราะการอบรมเริ่มต้นด้วยน้ำนม เด็กที่อ้อมอกเป็นเสมือนกิ่งอ่อนที่คนสวนสามารถฝึกฝนตามที่ตนประสงค์

โลกตะวันตกได้เริ่มอบรมสตรีแล้ว ในเปอร์เซียมีสตรีบางคนที่ได้รับการปลดปล่อยโดยศาสนานี้ ความฉลาดและความคมคายของพวกเธอโอลามาไม่สามารถพิสูจน์แย้ง พวกเธอหลายคนเป็นกวี พวกเธอไม่เกรงกลัวเลย...

เราคาดหวังระดับขั้นความก้าวหน้าคล้ายกันในหมู่สตรีของยุโรป เพื่อว่าแต่ละคนจะได้ส่องแสงเหมือนกับตะเกียง จะได้ประกาศอาณาจักรสวรรค์ จะได้ช่วยเหลือบุรุษอย่างแท้จริง ไม่เพียงเท่านั้น พวกเธอจะถึงกับเหนือกว่าบุรุษ เชี่ยวชาญในศาสตร์ทั้งหลายและกระนั้นก็ปล่อยวาง เพื่อว่าทั้งโลกจะได้เป็นพยานต่อความจริงที่ว่าบุรุษและสตรีมีสิทธิ์เหมือนกันอย่างบริบูรณ์ [[8]](#footnote-8)

พระอับดุลบาฮา

6

โลกในอดีตถูกปกครองด้วยกำลัง และบุรุษได้ครอบงำสตรีเพราะบุรุษมีคุณลักษณะของการใช้กำลังและก้าวร้าวกว่าทั้งร่างกายและจิตใจ แต่สมดุลกำลังเปลี่ยนไป การใช้กำลังกำลังสูญเสียอำนาจครอบงำ, ความตื่นตัวของจิตใจ การรู้ด้วยใจ และคุณลักษณะทางจิตวิญญาณแห่งความรักและการรับใช้ ซึ่งเป็นจุดแข็งของสตรี กำลังขึ้นมามีอิทธิพลเหนือกว่า ดังนั้นยุคใหม่จะเป็นยุคที่มีลักษณะของบุรุษเพศน้อยลง และซึมซาบอุดมคติของสตรีเพศมากขึ้น หรือกล่าวให้ถูกต้องกว่านั้นคือ จะเป็นยุคที่อารยธรรมจะมีองค์ประกอบของเพศชายและเพศหญิงสมดุลอย่างเสมอกันมากขึ้น[[9]](#footnote-9)

พระอับดุลบาฮา

# สาเหตุที่สตรีไม่เท่าเทียมบุรุษ : ขาดโอกาสและการศึกษา [Reasons for women being not equal to men: lack of opportunity and education]

7

ในยุคนี้มนุษย์ต้องไต่สวนความเป็นจริงอย่างเป็นกลางและปราศจากอคติ เพื่อที่จะไปถึงความรู้และข้อสรุปที่แท้จริง เช่นนั้นอะไรหรือที่ประกอบกันเป็นความไม่เสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี? ทั้งคู่เป็นมนุษย์ แต่ละฝ่ายเติมความสมบูรณ์ให้กันและกันในพลังความสามารถและบทบาทหน้าที่ อย่างมากที่สุดคือดังนี้ : สตรีถูกปฏิเสธโอกาสที่บุรุษมีมายาวนาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเอกสิทธิ์ในการศึกษา... [[10]](#footnote-10)

พระอับดุลบาฮา

8

สภาพในศตวรรษทั้งหลายในอดีตมีเหตุเนื่องมาจากการขาดโอกาสของสตรี สตรีถูกปฏิเสธสิทธิ์และเอกสิทธิ์ของการศึกษา และถูกปล่อยไว้ในสภาพที่ไม่พัฒนาของเธอ, โดยธรรมชาติแล้วสตรีไม่คืบหน้า และไม่สามารถก้าวหน้า, ในความเป็นจริงแล้วพระผู้เป็นเจ้าได้สร้างมวลมนุษยชาติ และในการประเมินของพระผู้เป็นเจ้า ไม่มีความเด่นกว่ากันเกี่ยวกับเพศชายและเพศหญิง ผู้ที่หัวใจบริสุทธิ์เป็นที่ยอมรับในสายตาของพระผู้เป็นเจ้า ไม่ว่าผู้นั้นจะเป็นบุรุษหรือสตรี [[11]](#footnote-11)

พระอับดุลบาฮา

9

สถานภาพของสตรีในสมัยก่อนๆ น่าอนาถเหลือเกิน เพราะเป็นความเชื่อของโลกตะวันออกว่า เป็นการดีที่สุดสำหรับสตรีที่จะโง่เขลา เป็นที่ถือว่าน่าปรารถนากว่าที่สตรีไม่ควรรู้การอ่านหรือเขียน เพื่อว่าเธอจะไม่ได้รับทราบเหตุการณ์ทั้งหลาย ในโลก, สตรีได้รับการพิจารณาว่าถูกสร้างขึ้นมาเพื่อการเลี้ยงดูเด็กและรับผิดชอบหน้าที่ทั้งหลายในครัวเรือน, หากสตรีพยายามสำเร็จหลักสูตรการศึกษาต่างๆ เป็นที่ลงความเห็นว่าขัดกับความบริสุทธิ์ ดังนั้นสตรีถูกทำให้เป็นนักโทษในครัวเรือน บ้านทั้งหลายไม่มีแม้แต่หน้าต่างเปิดออกไปสู่โลกภายนอก, พระบาฮาอุลลาห์ทรงทำลายความคิดเหล่านี้ และประกาศความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี พระองค์ทำให้สตรีเป็นที่เคารพโดยการบัญชาให้สตรีทุกคนได้รับการศึกษา ไม่ให้มีความแตกต่างในการศึกษาของทั้งสองเพศ และให้บุรุษและสตรีมีสิทธิ์เหมือนกัน [[12]](#footnote-12)

พระอับดุลบาฮา

10

ในโลกของมนุษยชาติ...สตรีเพศได้รับการปฏิบัติราวกับว่าด้อยกว่า และไม่ได้รับสิทธิ์และเอกสิทธิ์ที่เท่าเทียม สภาพเช่นนี้ไม่ได้มีเหตุมาจากธรรมชาติ แต่มาจากการศึกษา...หากสตรีได้รับประโยชน์ด้านการศึกษาเหมือนกันกับบุรุษ ผลที่ออกมาจะสาธิตความเสมอกันของความสามารถของทั้งสองในด้านวิชาการ [[13]](#footnote-13)

พระอับดุลบาฮา

11

เป็นที่คัดค้านโดยบางคนว่า สตรีมีความสามารถไม่เสมอกับบุรุษ และสตรีถูกสร้างมาบกพร่อง นี้เป็นจินตนาการล้วนๆ ความแตกต่างในสมรรถภาพระหว่างบุรุษและสตรีมีเหตุทั้งหมดมาจากโอกาสและการศึกษา ตราบจนบัดนี้สตรีถูกปฏิเสธสิทธิ์และเอกสิทธิ์ของการพัฒนาอย่างเท่าเทียมกัน หากให้โอกาสที่เท่าเทียมแก่สตรี ไม่มีข้อสงสัยว่าเธอจะเป็นผู้เท่าเทียมบุรุษ ประวัติศาสตร์จะพิสูจน์สิ่งนี้, ในยุคทั้งหลายในอดีตสตรีมีชื่อทั้งหลายได้ลุกขึ้นในกิจการต่างๆ ของชาติและเหนือกว่าบุรุษด้วยความสำเร็จของเธอ...

จุดประสงค์โดยย่อคือดังนี้ : หากสตรีได้รับการศึกษาเต็มที่และได้รับสิทธิ์ สตรีจะบรรลุถึงความสามารถที่จะประสบความสำเร็จอย่างน่าพิศวง และพิสูจน์ตนเองว่าเป็นผู้เท่าเทียมกับบุรุษ สตรีคือผู้ร่วมงานกับบุรุษ คือคู่เคียงที่คอยช่วยเหลือและเติมความสมบูรณ์ให้แก่บุรุษ ทั้งคู่คือมนุษย์ ทั้งคู่ได้รับการประสาทด้วยศักยภาพของสติปัญญาและมีคุณความดีทั้งหลายของความเป็นมนุษย์อยู่ในตัว, ในพลังความสามารถและบทบาทหน้าที่ทั้งหมดของมนุษย์ บุรุษและสตรีคือหุ้นส่วนและผู้เท่าเทียมกัน, ในปัจจุบันในวงกิจกรรมทั้งหลายของมนุษย์ สตรีไม่ได้สำแดงสิทธิ์พิเศษโดยกำเนิดของตน เนื่องด้วยขาดการศึกษาและโอกาส ไม่มีข้อสงสัยว่าการศึกษาจะสถาปนาความเสมอภาคของสตรีกับบุรุษ... [[14]](#footnote-14)

พระอับดุลบาฮา

12

ในการประกาศความเป็นหนึ่งของมนุษยชาติ พระองค์ทรงสอนว่าบุรุษและสตรีเสมอภาคกันในสายตาของพระผู้เป็นเจ้า และไม่มีการทำให้เด่นกว่ากันระหว่างทั้งสอง ความแตกต่างเพียงอย่างเดียวระหว่างทั้งสองเวลานี้มีเหตุมาจากการขาดการศึกษาและการฝึกฝน, หากสตรีได้รับโอกาสการศึกษาที่เท่าเทียมกัน ความเด่นกว่ากันและการประเมินว่าด้อยกว่าจะหายไป...

พระองค์ทรงประกาศการนำหลักสูตรเดียวกันของการศึกษามาใช้สำหรับบุรุษและสตรี บุตรสาวและบุตรชายต้องเรียนหลักสูตรการศึกษาเดียวกัน ซึ่งโดยวิธีนี้ส่งเสริมเอกภาพของเพศ, เมื่อมวลมนุษยชาติได้รับโอกาสทางการศึกษาเดียวกัน และความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีบังเกิดขึ้น รากฐานของสงครามจะถูกทำลายสิ้น... [[15]](#footnote-15)

พระอับดุลบาฮา

13

ทำไมสตรีควรถูกปล่อยไว้ไม่ให้พัฒนาสติปัญญา? วิทยาศาสตร์เป็นที่น่าสรรเสริญไม่ว่าจะไต่สวนโดยสติปัญญาของบุรุษหรือสตรี ดังนั้นสตรีคืบหน้าไปทีละน้อย ซึ่งให้หลักฐานที่เพิ่มขึ้นของสมรรถภาพที่เท่าเทียมกับบุรุษ ไม่ว่าในการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ ความสามารถทางการเมืองหรือในวงกิจกรรมอื่นใดของมนุษย์, ข้อสรุปเป็นที่ประจักษ์ว่า สตรีถูกทิ้งไว้ข้างหลังเพราะขาดการศึกษาและเครื่องมือทางสติปัญญา หากได้รับโอกาสทางการศึกษาหรือหลักสูตรการศึกษาเดียวกัน สตรีจะพัฒนาสมรรถภาพและความสามารถเดียวกัน [[16]](#footnote-16)

พระอับดุลบาฮา

14

ความเด่นกว่ากันของเพศซึ่งดำรงอยู่ในโลกมนุษย์มีเหตุมาจากการขาดการศึกษาสำหรับสตรี ผู้ซึ่งถูกปฏิเสธโอกาสที่เท่าเทียมกันสำหรับการพัฒนาและความก้าวหน้า, ความเสมอภาคระหว่างเพศจะได้รับการสถาปนาตามสัดส่วนของโอกาสที่เพิ่มขึ้นที่ให้แก่สตรีในยุคนี้ เพราะบุรุษและสตรีเท่าเทียมกันในการเป็นผู้รับพลังอำนาจและพรสวรรค์จากพระผู้เป็นเจ้า พระผู้สร้าง, พระผู้เป็นเจ้าไม่ได้ลิขิตความเด่นกว่ากันระหว่างทั้งสองในจุดประสงค์สูงสุดของพระองค์ [[17]](#footnote-17)

พระอับดุลบาฮา

# ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี [Equality between men and women]

## คุณค่าของมนุษย์ไม่ได้อยู่ที่เพศ [Gender doesn’t determine human worth]

15

ทุกคนควรรู้และบรรลุถึงความโชติช่วงของดวงอาทิตย์แห่งความมั่นใจในเรื่องนี้ และได้รับการส่องสว่างโดยวิธีนี้ : สตรีและบุรุษมีความเท่าเทียมกันตลอดมา และจะเท่าเทียมกันเสมอไปในสายตาของพระผู้เป็นเจ้า อุทัยสถานแห่งแสงของพระผู้เป็นเจ้าสาดรัศมีมายังทุกคนด้วยความสว่างไสวเดียวกัน, แท้จริงแล้วพระผู้เป็นเจ้าทรงสร้างสตรีสำหรับบุรุษ และสร้างบุรุษสำหรับสตรี ประชาชนผู้เป็นที่รักยิ่งที่สุด ณ เบื้องหน้าของพระผู้เป็นเจ้า คือผู้ที่แน่วแน่ที่สุดและผู้ที่เหนือกว่าผู้อื่นในด้านความรักที่มีต่อพระผู้เป็นเจ้า [[18]](#footnote-18)

พระบาฮาอุลลาห์

16

ดูกร หญิงรับใช้ จงรู้ไว้ว่าในสายตาของบาฮา สตรีถูกนับเหมือนกับบุรุษ และพระผู้เป็นเจ้าได้สร้างมวลมนุษยชาติเป็นรูปจำลองและความคล้ายคลึงของพระองค์ นั่นคือทั้งบุรุษและสตรีคือผู้เปิดเผยนามและคุณลักษณะทั้งหลายของพระองค์ และจากมุมมองทางจิตวิญญาณไม่มีความแตกต่างระหว่างบุรุษและสตรี, ใครก็ตามที่เข้าไปใกล้พระผู้เป็นเจ้ามากกว่า ผู้นั้นเป็นที่โปรดปรานที่สุด ไม่ว่าจะเป็นบุรุษหรือสตรี, หญิงรับใช้มากมายเพียงไรที่ไฟแรงและอุทิศตนภายในร่มเงาคุ้มครองของบาฮา ได้พิสูจน์ว่าประเสริฐกว่าบุรุษและเหนือกว่าผู้มีชื่อเสียงของพิภพ

อย่างไรก็ตามตามพระธรรมที่ชัดแจ้งของกฎของพระผู้เป็นเจ้า สภายุติธรรม (สากล) ถูกจำกัดไว้สำหรับบุรุษ นี้คืออัจฉริยภาพของพระผู้เป็นนายพระผู้เป็นเจ้า ซึ่งอีกไม่นานจะถูกสำแดงให้เห็นชัดดังดวงอาทิตย์เที่ยงวัน [[19]](#footnote-19)

พระอับดุลบาฮา

17

ในการประเมินของพระผู้เป็นเจ้า ไม่มีความเด่นกว่ากันของเพศ ผู้ที่มีความคิดที่บริสุทธิ์ มีการศึกษาเหนือกว่า มีการบรรลุความสำเร็จด้านวิทยาศาสตร์ที่ยิ่งใหญ่กว่า มีการกระทำที่ส่งเสริมความผาสุกดีกว่า ไม่ว่าผู้นั้นจะเป็นบุรุษหรือสตรี ผิวขาวหรือผิวสี ควรได้สิทธิ์และการยอมรับเต็มที่ ไม่มีการแยกให้เห็นความแตกต่างใดๆ [[20]](#footnote-20)

พระอับดุลบาฮา

18

ความยุติธรรมสวรรค์เรียกร้องว่า สิทธิ์ของทั้งสองเพศควรได้รับการเคารพอย่างเท่าเทียมกัน เนื่องด้วยไม่มีเพศใดเหนือกว่าอีกเพศในสายตาของสวรรค์ เกียรติต่อหน้าพระผู้เป็นเจ้าไม่ขึ้นกับเพศ แต่ขึ้นกับความบริสุทธิ์และความสว่างของหัวใจ [[21]](#footnote-21)

พระอับดุลบาฮา

## มนุษยชาติจะไม่เจริญรุ่งเรืองถึงขั้นสูงสุดหากสตรียังไม่เสมอภาคกับบุรุษ [Humanity will not attain the highest degree of prosperity if women are not equal to men]

19

และหนึ่งในคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์คือความเสมอภาคระหว่างสตรีและบุรุษ โลกของมนุษยชาติมีสองปีก ปีกหนึ่งคือสตรี อีกปีกหนึ่งคือบุรุษ จนกว่าทั้งสองปีกจะพัฒนาได้เสมอกัน นกจึงจะสามารถบิน, หากปีกข้างหนึ่งยังอ่อนแอ การบินเป็นไปไม่ได้, จนกว่าโลกของสตรีจะเสมอกับโลกของบุรุษในการได้มาซึ่งคุณความดีและความสมบูรณ์ ความสำเร็จและความเจริญรุ่งเรืองจึงจะบรรลุได้ตามที่ควรจะเป็น [[22]](#footnote-22)

พระอับดุลบาฮา

20

ความหวังของเราคือ ธงแห่งความเสมอภาคจะถูกชูขึ้นทั่วทั้งห้าทวีป ที่ซึ่งความเสมอภาคนี้ยังไม่เป็นที่ยอมรับและสถาปนาโดยบริบูรณ์, ในโลกตะวันตกที่สว่างทางปัญญา สตรีได้คืบหน้าไปในระดับขั้นที่เลยสตรีของโลกตะวันออกอย่างวัดไม่ได้, และขอให้เป็นที่รู้กันอีกครั้งว่า จนกว่าสตรีและบุรุษจะยอมรับและทำให้ความเสมอภาคเป็นจริง ความก้าวหน้าทางสังคมและการเมืองที่นี่และที่ไหนๆ จะเป็นไปไม่ได้ เพราะโลกของมนุษยชาติประกอบด้วยสองส่วนหรืออวัยวะ : หนึ่งคือสตรี อีกส่วนหนึ่งคือบุรุษ จนกว่าสองส่วนนี้จะเสมอกันในความแข็งแรง ความเป็นหนึ่งของมนุษยชาติจะไม่สามารถสถาปนาได้ ความสุขและความเบิกบานในธรรมของมนุษยชาติจะไม่เป็นความจริง [[23]](#footnote-23)

พระอับดุลบาฮา

21

โลกของมนุษยชาติประกอบด้วยสองส่วน : เพศชายและเพศหญิง แต่ละส่วนทำให้อีกส่วนสมบูรณ์ ดังนั้นถ้าส่วนหนึ่งบกพร่อง อีกส่วนหนึ่งจะต้องไม่บริบูรณ์ และไม่สามารถบรรลุถึงความสมบูรณ์, ร่างกายของมนุษย์มีมือขวาและมือซ้าย ทำหน้าที่เสมอกันในการรับใช้และการบริหาร หากมือข้างใดข้างหนึ่งบกพร่อง ความบกพร่องนั้นจะขยายไปถึงอีกข้างหนึ่งโดยธรรมชาติ ส่งผลต่อความบริบูรณ์ของทั้งหมด เพราะความสำเร็จจะทำได้ไม่สมบูรณ์นอกจากว่ามือทั้งสองข้างจะสมบูรณ์, หากเรากล่าวว่ามือข้างหนึ่งบกพร่อง เราพิสูจน์ความไม่สามารถและไร้สมรรถภาพของมืออีกข้าง เพราะด้วยมือข้างเดียวจะทำงานให้สำเร็จบริบูรณ์ไม่ได้, ดังเช่นความสำเร็จทางร่างกายจะบริบูรณ์ได้ด้วยมือสองข้าง เช่นกันบุรุษและสตรีซึ่งเป็นสองส่วนของร่างกายของสังคม ต้องสมบูรณ์, เป็นเรื่องไม่ธรรมชาติที่ส่วนใดส่วนหนึ่งยังไม่พัฒนา และจนกว่าทั้งสองจะสมบูรณ์ ความสุขในโลกของมนุษย์จะไม่บังเกิดขึ้น [[24]](#footnote-24)

พระอับดุลบาฮา

22

สตรีมีสิทธิ์เท่าเทียมกับบุรุษบนโลก ในศาสนาและในสังคมพวกเธอคือองค์ประกอบที่สำคัญมาก ตราบใดที่สตรีถูกขัดขวางจากการบรรลุศักยภาพสูงสุดของตน ตราบนั้นบุรุษก็ไม่สามารถบรรลุความยิ่งใหญ่ที่อาจเป็นของตน [[25]](#footnote-25)

พระอับดุลบาฮา

23

การขาดความก้าวหน้าและความเชี่ยวชาญของสตรีมีเหตุมาจากขาดการศึกษาและโอกาสที่เท่าเทียม, หากสตรีได้ความเสมอภาคนี้ ไม่มีข้อสงสัยว่าเธอจะเป็นผู้ที่เสริมกันและกันของบุรุษในความสามารถและสมรรถภาพ, ความสุขของมนุษยชาติจะบังเกิดขึ้นเมื่อสตรีและบุรุษประสานงานกันและคืบหน้าอย่างเสมอกัน เพราะต่างก็คือผู้ที่คอยช่วยเหลือและเติมความสมบูรณ์ให้กันและกัน [[26]](#footnote-26)

พระอับดุลบาฮา

## เสมอภาคไม่ได้หมายความว่าเหมือนกัน [Equality doesn’t mean identity]

24

ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีมิได้หมายความถึง และในทางสรีระไม่สามารถหมายความถึงบทบาทหน้าที่เดียวกัน, ในบางเรื่องสตรีทำได้ดีกว่าบุรุษ ในบางเรื่องบุรุษเหมาะกว่าสตรี ขณะที่ในมากมายหลายเรื่องความแตกต่างทางเพศไม่มีผลเลย, ความแตกต่างของบทบาทหน้าที่ปรากฏชัดที่สุดในชีวิตครอบครัว ความสามารถในการเป็นมารดามีนัยที่กว้างไกลมากมาย ซึ่งเป็นที่ยอมรับอยู่ในกฎบาไฮ ตัวอย่างเช่น เมื่อเป็นไปไม่ได้ที่จะให้การศึกษาลูกทุกคน ลูกสาวจะได้รับโอกาสก่อนลูกชาย เนื่องด้วยมารดาคือผู้อบรมคนแรกของคนรุ่นต่อไป, เช่นกันด้วยเหตุผลทางสรีระ สตรีได้รับการยกเว้นบางข้อจากการถือศีลอด ซึ่งนำมาใช้ไม่ได้กับบุรุษ [[27]](#footnote-27)

สภายุติธรรมสากล

25

ในบางเรื่องสตรีเหนือกว่าบุรุษ สตรีมีหัวใจอ่อนโยนกว่า ใจเปิดรับมากกว่า รู้ด้วยใจได้ดีกว่า [[28]](#footnote-28)

พระอับดุลบาฮา

26

แต่มีบางเรื่องที่ไม่คู่ควรให้สตรีมีส่วนร่วม ตัวอย่างเช่น ณ เวลาที่ชุมชนกำลังใช้มาตรการปกป้องอย่างแข็งขันต้านการโจมตีของศัตรู สตรีได้รับการยกเว้นจากการสู้รบทางทหาร, สิ่งที่อาจเกิดขึ้นคือ ณ เวลาหนึ่งชนเผ่าที่ป่าเถื่อนและกระหายสงคราม อาจโจมตีประชารัฐอย่างเลือดเดือดด้วยเจตนาที่จะสังหารหมู่สมาชิกของประชารัฐนี้อย่างไม่เลือกหน้า, ภายใต้สภาพแวดล้อมดังกล่าวการป้องกันตัวเป็นสิ่งจำเป็น แต่เป็นหน้าที่ของบุรุษที่จะจัดตั้งและดำเนินมาตรการการป้องกันตัวดังกล่าว ไม่ใช่หน้าที่ของสตรี เพราะว่าหัวใจของสตรีอ่อนโยน และสตรีไม่สามารถทนดูความสยดสยองของการสังหารผลาญชีวิต ถึงแม้ว่าจะเป็นไปเพื่อเห็นแก่การป้องกันตัว, สตรีได้รับการยกเว้นจากภารกิจดังกล่าวและที่คล้ายกัน [[29]](#footnote-29)

พระอับดุลบาฮา

27

พระอับดุลบาฮายืนยันว่า : “ในยุคของพระผู้เป็นเจ้านี้ ความอารีของพระองค์ได้ห้อมล้อมโลกของสตรี ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีเว้นแต่ในบางกรณีที่ไม่สลักสำคัญ ได้รับการประกาศอย่างบริบูรณ์และแน่ชัด ความเด่นกว่ากันถูกขจัดไปอย่างสิ้นเชิง” การที่บุรุษและสตรีต่างกันในบางลักษณะเฉพาะตัวและบทบาทหน้าที่ เป็นความจริงที่หนีไม่พ้นของธรรมชาติ, สิ่งสำคัญคือพระองค์ถือว่าความไม่เสมอกันที่คงอยู่ระหว่างทั้งสองเพศนั้น “ไม่สลักสำคัญ” [[30]](#footnote-30)

สภายุติธรรมสากล

28

คุณถูกทีเดียวในการกล่าวว่า บุรุษและสตรีมีคุณลักษณะพื้นฐานและเด่นต่างจากกัน, การแก้ไขปัญหาที่ให้ไว้ในคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์ดังที่คุณสังเกตอย่างถูกต้อง ไม่ใช่ให้บุรุษกลายเป็นสตรีหรือให้สตรีกลายเป็นบุรุษ พระอับดุลบาฮาให้กุญแจไขปัญหาแก่เราเมื่อพระองค์สอนว่า คุณลักษณะและบทบาทหน้าที่ของบุรุษและสตรี “เติมความสมบูรณ์” ให้กันและกัน พระองค์อธิบายประเด็นนี้เพิ่มเติมให้กระจ่างเมื่อพระองค์กล่าวว่า “ยุคใหม่” จะเป็น “ยุคที่อารยธรรมจะมีองค์ประกอบของเพศชายและเพศหญิงสมดุลอย่างเสมอกันมากขึ้น” [[31]](#footnote-31)

สภายุติธรรมสากล

# บทบาทของการศึกษาในการพัฒนาสตรี [Role of education in the development of women]

29

เป็นหน้าที่ผูกมัดของบิดามารดาที่จะเลี้ยงบุตรให้มั่นคงในความศรัทธา...เพราะการกระทำที่น่าสรรเสริญทุกอย่างก่อกำเนิดมาจากแสงธรรมของศาสนา และหากขาดการประสาทพรสูงสุดนี้ เด็กจะไม่หันหนีไปจากความชั่วร้ายใดๆ และจะไม่เข้ามาใกล้ความดีใดๆ [[32]](#footnote-32)

พระบาฮาอุลลาห์

30

ในสมัยก่อนๆ ถือว่าเป็นเรื่องสุขุมกว่าที่ไม่ควรให้สตรีรู้การอ่านหรือเขียน สตรีควรสาละวนอยู่กับงานที่น่าเหนื่อยหน่าย สตรีโง่เขลามาก พระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศให้การศึกษาของสตรีสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ, หากมารดาโง่เขลา ถึงแม้ว่าบิดามีความรู้มาก การอบรมเด็กจะบกพร่อง เพราะการอบรมเริ่มต้นด้วยน้ำนม เด็กที่อ้อมอกเป็นเสมือนกิ่งอ่อนที่คนสวนสามารถฝึกฝนตามที่ตนประสงค์[[33]](#footnote-33)

พระอับดุลบาฮา

31

ขอความสรรเสริญจงมีแด่พระผู้เป็นเจ้า ศาสนิกชนที่เป็นสตรีได้จัดการประชุมที่ซึ่งพวกเธอจะเรียนรู้ว่าจะสอนศาสนาอย่างไร จะกระจายกลิ่นหอมของคำสอน และวางแผนงานสำหรับการฝึกฝนเด็กๆ

...บรรดาผู้ที่อยู่ที่นั่นควรสนใจทุกวิธีของการฝึกฝนเด็กหญิง, ด้วยการสอนความรู้สาขาต่างๆ ความประพฤติที่ดีงาม แนวทางการดำเนินชีวิตที่เหมาะสม การบ่มเพาะอุปนิสัยใจคอที่ดี ความบริสุทธิ์ทางเพศและความแน่วแน่ ความพากเพียร ความเข้มแข็ง ความมุ่งมั่น ความมั่นคงในจุดประสงค์ ด้วยการบริหารจัดการครัวเรือน การอบรมเด็ก และสิ่งใดก็ตามที่นำมาใช้ได้เป็นพิเศษกับความต้องการของเด็กหญิง จนกระทั่งเด็กหญิงเหล่านี้ซึ่งได้รับการเลี้ยงดูในที่มั่นแห่งความสมบูรณ์ทั้งปวง และด้วยความคุ้มครองของอุปนิสัยใจคอที่ดีงาม เมื่อพวกเธอเองกลายเป็นมารดา ก็จะเลี้ยงดูลูกของตนจากวัยทารกเริ่มแรกให้มีอุปนิสัยใจคอที่ดี และปฏิบัติตัวดี

เช่นกันขอให้พวกเธอศึกษาสิ่งใดก็ตามที่จะหล่อเลี้ยงสุขภาพและความสมบูรณ์ของร่างกาย และปกป้องลูกๆ ให้พ้นจากโรคภัย [[34]](#footnote-34)

พระอับดุลบาฮา

32

จงทำงานเพื่อการชี้แนะสตรีในดินแดนนั้น สอนหญิงรุ่นและเด็กๆ เพื่อว่ามารดาทั้งหลายจะได้อบรมลูกน้อยของตนตั้งแต่วันเริ่มแรก ฝึกฝนลูกน้อยอย่างถ้วนทั่ว เลี้ยงดูลูกน้อยให้มีอุปนิสัยใจคอที่ดีงามและมาตรฐานศีลธรรมที่ดี ชี้แนะลูกน้อยไปสู่คุณความดีทั้งหมดของความเป็นมนุษย์ ยับยั้งพัฒนาการของความประพฤติใดๆ ที่สมควรถูกตำหนิ และฟูมฟักลูกน้อยในอ้อมกอดของการศึกษาของบาไฮ, ดังนี้เด็กทารกที่อ่อนโยนเหล่านี้จะได้รับการอบรมเลี้ยงดู ณ อกแห่งความรู้ของพระผู้เป็นเจ้าและความรักของพระองค์, ดังนี้พวกเขาจะเจริญเติบโต และได้รับการสอนความชอบธรรมและเกียรติของความเป็นมนุษย์ ความมุ่งมั่นและความตั้งใจที่จะพยายามและสู้ทน, ดังนี้พวกเขาจะเรียนรู้ความพากเพียรในทุกสิ่ง เจตจำนงที่จะคืบหน้า ความมีจิตใจสูง และปณิธานที่สูงส่ง ความบริสุทธิ์ทางเพศและความบริสุทธิ์ของชีวิต ดังนี้พวกเขาจะสามารถดำเนินสิ่งใดก็ตามที่ตนเริ่มลงมือให้จบลงด้วยความสำเร็จ [[35]](#footnote-35)

พระอับดุลบาฮา

33

เป็นหน้าที่ของเด็กหญิงในยุคที่รุ่งโรจน์นี้ที่จะเชี่ยวชาญเต็มที่ในความรู้สาขาต่างๆ ในวิทยาศาสตร์และศิลปะ และในสิ่งมหัศจรรย์ทั้งหมดในช่วงเวลาที่เหนือกว่าสมัยดีนี้ เพื่อว่าพวกเธอจะได้อบรมลูกๆ และฝึกฝนพวกเขาตั้งแต่วันแรกๆ ของชีวิตในหนทางแห่งความสมบูรณ์ [[36]](#footnote-36)

พระอับดุลบาฮา

34

ยิ่งไปกว่านั้นการศึกษาของสตรีจำเป็นและสำคัญกว่าการศึกษาของบุรุษ เพราะสตรีคือผู้ฝึกฝนลูกตั้งแต่วัยทารก หากสตรีบกพร่องและไม่สมบูรณ์เสียเอง ลูกก็จะต้องบกพร่อง ดังนั้นความไม่สมบูรณ์ของสตรีแสดงนัยถึงสภาพความไม่สมบูรณ์ของมวลมนุษยชาติ เพราะมารดานี่เองคือผู้ที่เลี้ยงดู ช่วยพัฒนาการและนำทางการเติบโตของลูก นี้ไม่ใช่บทบาทหน้าที่ของบิดา, หากผู้อบรมไร้ความสามารถ ผู้ถูกอบรมจะบกพร่องเช่นเดียวกัน นี้เป็นที่ประจักษ์และโต้แย้งไม่ได้ นักเรียนจะปราดเปรื่องและเชี่ยวชาญได้หรือหากครูไม่รู้หนังสือและโง่เขลา? มารดาทั้งหลายคือผู้อบรมคนแรกของมนุษยชาติ หากพวกเธอไม่สมบูรณ์ อนิจจาสำหรับสภาพและอนาคตของเผ่าพันธุ์มนุษย์ [[37]](#footnote-37)

พระอับดุลบาฮา

35

เจ้าได้เขียนเกี่ยวกับโรงเรียนของเด็กหญิง สิ่งที่เขียนมาก่อนนี้ยังคงเป็นความจริง การปรับปรุงเกิดขึ้นไม่ได้นอกจากว่า เด็กหญิงจะได้รับการเลี้ยงดูในโรงเรียนและศูนย์การเรียนรู้ทั้งหลาย นอกจากว่าเด็กหญิงจะได้รับการสอนศาสตร์ทั้งหลายและความรู้สาขาอื่นๆ และนอกจากว่าเด็กหญิงจะได้มาซึ่งศิลปะนานาชนิดตามที่จำเป็น และได้รับการฝึกฝนของพระผู้เป็นเจ้า, เพราะวันนั้นจะมาถึง คือวันที่เด็กหญิงเหล่านี้จะกลายเป็นมารดา, มารดาคือผู้อบรมคนแรกของเด็ก ผู้ซึ่งปลูกฝังคุณความดีในธรรมชาติภายในของเด็ก, มารดาให้กำลังใจเด็กให้ได้มาซึ่งความสมบูรณ์และกิริยาที่ดีงาม เตือนเด็กไม่ให้มีคุณลักษณะที่ไม่เหมาะสม และให้กำลังใจเด็กให้แสดงออกซึ่งปณิธาน ความมั่นคง และน้ำอดน้ำทนภายใต้ความยากลำบาก และให้คืบหน้าบนเส้นทางที่สูงส่งไปสู่ความก้าวหน้า, ดังนั้นการเอาใจใส่การอบรมเด็กหญิงอย่างเหมาะสมเป็นเรื่องจำเป็น นี้เป็นเรื่องที่สำคัญมาก และควรบริหารและจัดตั้งภายใต้การอุปถัมภ์ของธรรมสภา... [[38]](#footnote-38)

พระอับดุลบาฮา

36

หัวใจของเราสำราญต่อจดหมายของเจ้าเกี่ยวกับโรงเรียนสำหรับเด็กหญิง

ขอความสรรเสริญจงมีแด่พระผู้เป็นเจ้าที่เวลานี้มีโรงเรียนแบบนี้ในเตหะราน ที่ซึ่งโดยความอารีของพระองค์หญิงสาวทั้งหลายสามารถได้รับการศึกษา และสามารถได้มาซึ่งทักษะหลายของมนุษยชาติด้วยความแข็งขันทั้งหมด อีกไม่นานสตรีจะก้าวไปได้เร็วเท่าบุรุษในทุกวงการ

ในเปอร์เซียจนกระทั่งเวลานี้ไม่มีวิธีสำหรับความก้าวหน้าของสตรี แต่บัดนี้ขอขอบคุณพระผู้เป็นเจ้า นับตั้งแต่รุ่งอรุณของยามเช้าแห่งความรอดพ้น สตรีกำลังไปข้างหน้าวันแล้ววันเล่า, ความหวังคือพวกเธอจะนำหน้าด้วยคุณความดีและความสำเร็จ ความใกล้ชิดราชสำนักของพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงมหิทธานุภาพ ความศรัทธาและความมั่นใจ และสตรีของโลกตะวันออกจะเป็นที่อิจฉาของสตรีของโลกตะวันตก [[39]](#footnote-39)

พระอับดุลบาฮา

37

องค์ประกอบที่สำคัญมากในการบรรลุความเสมอภาคดังกล่าวคือ ข้อกำหนดของพระบาฮาอุลลาห์ที่ว่า เด็กชายและเด็กหญิงต้องเรียนหลักสูตรเดียวกันในโรงเรียนทั้งหลาย [[40]](#footnote-40)

สภายุติธรรมสากล

38

สภายุติธรรมสากลถือว่าความจำเป็นที่จะอบรมและชี้แนะสตรีในความรับผิดชอบเบื้องต้นในฐานะมารดา คือโอกาสที่ดีเยี่ยมสำหรับการจัดกิจกรรมต่างๆ ของสตรี, ความพยายามของคุณควรรวมศูนย์มาที่การช่วยเหลือสตรีในบทบาทหน้าที่ในฐานะผู้อบรมคนรุ่นที่กำลังขึ้นมา สตรีควรได้รับกำลังใจเช่นกันให้ดึงดูดสามีและสมาชิกเพศชายของครอบครัวของเธอมาสู่ศาสนา เพื่อว่าชุมชนบาไฮจะเป็นตัวแทนของสังคมที่ตนเป็นส่วนหนึ่ง, จิตวิญญาณแห่งความสามัคคีและไมตรีจิตที่อธิบายไว้ในคำสอนของเราจะค่อยๆ สะท้อนอยู่ในชีวิตครอบครัวของบาไฮ [[41]](#footnote-41)

สภายุติธรรมสากล

# การใช้หลักธรรมแห่งความเสมอภาคในครอบครัว [Applying the principle of equality in the family]

## ความเสมอภาคระหว่างสามีและภรรยา [Equality between husband and wife]

39

พระผู้เป็นนายผู้ไม่มีที่เสมอทรงให้ชายและหญิงอาศัยอยู่ด้วยกันเป็นสหายที่ใกล้ชิดกันที่สุด และเป็นดังเช่นวิญญาณดวงเดียวกัน ทั้งสองคือคู่เคียงที่คอยช่วยเหลือกัน คือเพื่อนสนิทที่ควรห่วงใยความผาสุกของกันและกัน

หากทั้งสองดำเนินชีวิตดังนี้ ทั้งสองจะผ่านโลกนี้ไปด้วยความพึงพอใจที่สมบูรณ์ ความเบิกบานในธรรมและความสงบในหัวใจ และกลายเป็นจุดหมายของกรุณาธิคุณและความโปรดปรานในอาณาจักรสวรรค์, แต่ถ้าหากทำผิดไปจากนี้ ทั้งสองจะต้องใช้ชีวิตกันไปด้วยความขมขื่นอย่างยิ่ง ปรารถนาความตายทุกขณะ และจะอดสูในอาณาจักรสวรรค์

ดังนั้นจงพยายามอาศัยอยู่ด้วยกันด้วยหัวใจและวิญญาณ ดังนกพิราบสองตัวในรัง เพราะนี่จะได้รับพรในทั้งสองภพ [[42]](#footnote-42)

พระบาฮาอุลลาห์

40

มิตรสหายของพระผู้เป็นเจ้าต้องสวมเครื่องประดับแห่งความยุติธรรม ความเป็นธรรม ความเมตตาและความรัก, ดังที่พวกเขาไม่ยอมให้ตนเองเป็นจุดหมายของความโหดร้ายและการละเมิด ในลักษณะเดียวกันพวกเขาไม่ควรยอมให้การใช้อำนาจบาตรใหญ่ดังกล่าวมาทำร้ายหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้า, แท้จริงแล้วพระองค์ทรงตรัสความจริง และบัญชาสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อคนรับใช้และหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระองค์ พระองค์คือพระผู้ทรงคุ้มครองทุกคนที่อยู่ในโลกนี้และโลกหน้า [[43]](#footnote-43)

พระบาฮาอุลลาห์

41

ในกลุ่มใดก็ตามไม่ว่าจะปรึกษาหารือกันอย่างรักใคร่เพียงใด กระนั้นบางครั้งบางคราวในบางประเด็นก็ยังเห็นไม่ตรงกัน ในธรรมสภาปัญหาที่ไม่มีทางออกที่น่าพอใจนี้หาข้อยุติได้โดยคะแนนเสียงส่วนใหญ่, อย่างไรก็ตามจะมีเสียงส่วนใหญ่ไม่ได้เมื่อผู้เกี่ยวข้องมีเพียงสองคน ดังในกรณีของสามีและภรรยา ดังนั้นบางเวลาภรรยาควรยอมตามสามี และบางเวลาสามีควรยอมตามภรรยา แต่ฝ่ายหนึ่งไม่ควรข่มอีกฝ่ายอย่างไม่ยุติธรรม, กล่าวโดยย่อความสัมพันธ์ระหว่างสามีและภรรยาควรเป็นดังที่ร่ายยาวไว้ในบทอธิษฐานที่เปิดเผยโดยพระอับดุลบาฮา ซึ่งมักสวดกันในพิธีสมรสบาไฮ : “แท้จริงแล้วทั้งสองสมรสกันด้วยความเชื่อฟังบัญชาของพระองค์ ขอทรงทำให้ทั้งสองเป็นเครื่องหมายแห่งความกลมเกลียวและความสามัคคีจนกระทั่งสิ้นสุดของกาลเวลา”[[44]](#footnote-44)

สภายุติธรรมสากล

42

อย่างไรก็ตามคุณขอกฎเกณฑ์ที่เฉพาะเจาะจงสำหรับการปฏิบัติตนที่กำกับควบคุมความสัมพันธ์ระหว่างสามีและภรรยา, สภายุติธรรมสากลไม่ปรารถนาจะให้กฎเกณฑ์ดังกล่าว และรู้สึกว่ามีการชี้แนะที่เพียงพออยู่แล้วที่รวมอยู่ในประมวลธรรมลิขิตเกี่ยวกับเรื่องนี้, ตัวอย่างเช่นหลักการที่ว่าสิทธิ์ของแต่ละคนและทุกคนในหน่วยครอบครัวต้องได้รับการสนับสนุน และคำแนะนำที่ว่าการปรึกษาหารือด้วยความรักควรเป็นคติธรรม ทุกเรื่องควรตกลงกันด้วยความกลมเกลียวและความรัก บางครั้งสามีและภรรยาควรยอมตามความปรารถนาของอีกฝ่าย การยอมกันดังกล่าวควรเกิดขึ้นภายใต้สภาพแวดล้อมใดเป็นเรื่องสำหรับสามีภรรยาแต่ละคู่ที่จะกำหนด... [[45]](#footnote-45)

สภายุติธรรมสากล

43

คุณถามเกี่ยวกับคำตักเตือนที่ว่าทุกคนต้องทำงาน และต้องการทราบว่านี้หมายความหรือไม่ว่าคุณซึ่งเป็นภรรยาและมารดา ต้องทำงานหาเลี้ยงชีพดังที่สามีของคุณทำ เราได้รับการขอให้แนบข้อความที่ตัดตอนมาจากข่าวดีข้อที่สิบสองจากธรรมจารึกเบชาราทของพระบาฮาอุลลาห์มาให้คุณอ่านอย่างถี่ถ้วน คุณจะเห็นว่าคำชี้แนะนั้นให้มิตรสหายประกอบอาชีพที่จะเป็นประโยชน์ต่อมนุษยชาติ การจัดการครัวเรือนเป็นงานที่มีเกียรติและความรับผิดชอบสูง ซึ่งมีความสำคัญขั้นมูลฐานสำหรับมนุษยชาติ [[46]](#footnote-46)

สภายุติธรรมสากล

44

ที่ไหนก็ตามที่มีครอบครัวบาไฮ บรรดาผู้ที่เกี่ยวข้องควรทำทุกวิธีที่ทำได้เพื่อปกปักรักษาครอบครัวนี้ เพราะการหย่าร้างเป็นที่ประณามอย่างแรงในคำสอน ขณะที่ความกลมเกลียว ความสามัคคีและความรัก ถือเป็นตัวอย่างของอุดมคติสูงสุดในความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์ [[47]](#footnote-47)

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

## การอบรมสั่งสอนลูก [Education of children]

45

...จงให้ลูกตั้งแต่วัยทารกดูดนมแห่งการศึกษาสากล และเลี้ยงดูลูกเพื่อว่าตั้งแต่วันแรกเริ่มของชีวิต ภายในหัวใจส่วนลึกที่สุดของลูก ธรรมชาติของลูก แนวทางการดำเนินชีวิตของลูก จะได้รับการปลูกฝังอย่างมั่นคงอย่างตรงตามคำสอนของพระผู้เป็นเจ้าในทุกเรื่อง

เพราะมารดาคือผู้อบรมคนแรก คือพี่เลี้ยงคนแรก และที่จริงแล้วมารดานี่เองคือผู้ที่กำหนดความสุข ความยิ่งใหญ่ในอนาคต หนทางที่มีมารยาท การเรียนรู้และวิจารณญาณ ปัญญาและความศรัทธาของลูกน้อย [[48]](#footnote-48)

พระอับดุลบาฮา

46

ดูกร มารดาผู้รักใคร่ทั้งหลาย จงรู้ไว้ว่าในสายตาของพระผู้เป็นเจ้า หนทางที่ดีที่สุดในการบูชาพระองค์คือการอบรมลูก และฝึกฝนลูกในความสมบูรณ์ทั้งหมดของความมนุษย์ และไม่มีการกระทำที่ประเสริฐกว่านี้ที่จินตนาการได้ [[49]](#footnote-49)

พระอับดุลบาฮา

47

ดูกร หญิงรับใช้ของพระผู้เป็นเจ้า!...มารดาทั้งหลายต้องได้รับคำสอนของพระผู้เป็นเจ้าและคำแนะนำที่มีประสิทธิผล และพวกเธอต้องได้รับกำลังใจและถูกทำให้กระตือรือร้นที่จะฝึกฝนลูกๆ เพราะมารดาคือผู้อบรมคนแรกของลูก, มารดานี่เองคือผู้ที่ ณ เริ่มต้นต้องให้นมทารกเกิดใหม่ ณ อกของศาสนาและกฎของพระผู้เป็นเจ้า เพื่อว่าความรักของพระผู้เป็นเจ้าจะเข้าไปในตัวเขาพร้อมกับนมของมารดา และอยู่กับเขาจนลมหายใจสุดท้าย

ตราบใดที่มารดาไม่ได้ฝึกฝนลูกๆ ของตน และเริ่มต้นพวกเขาในหนทางที่เหมาะสมของชีวิต การฝึกฝนที่พวกเขาได้รับภายหลังจะไม่บังเกิดผลเต็มที่, เป็นหน้าที่ของธรรมสภาทั้งหลายที่จะจัดหาโปรแกรมที่วางแผนมาอย่างดีให้แก่มารดาสำหรับการอบรมลูกๆ โดยแสดงให้เห็นว่าตั้งแต่วัยทารก เด็กต้องได้รับการเฝ้าดูและสอนอย่างไร คำสั่งสอนเหล่านี้ต้องให้แก่มารดาทุกคนไว้ใช้เป็นคู่มือ เพื่อว่ามารดาแต่ละคนจะฝึกฝนและช่วยพัฒนาการลูกๆ ตามคำสอนบาไฮ [[50]](#footnote-50)

พระอับดุลบาฮา

48

ความสำคัญยิ่งที่ผูกกับบทบาทของมารดามาจากความจริงที่ว่า มารดาคือผู้อบรมคนแรกของลูก, เจตคติ การอธิษฐานของมารดา แม้กระทั่งสิ่งที่เธอทานและสภาพร่างกายของเธอ มีอิทธิพลอย่างใหญ่หลวงต่อลูกระหว่างที่ยังอยู่ในครรภ์, เมื่อเด็กเกิดมา มารดานี่เองคือผู้ที่ได้รับการประสาทโดยพระผู้เป็นเจ้าด้วยน้ำนม ซึ่งเป็นอาหารชนิดแรกที่ออกแบบไว้สำหรับทารก และที่มุ่งหมายไว้ถ้าเป็นไปได้คือ มารดาควรอยู่กับทารกเพื่อฝึกฝนและช่วยพัฒนาการของลูกในช่วงวันและเดือนแรกๆ ของชีวิต, นี้ไม่ได้หมายความว่า บิดาไม่รัก ไม่อธิษฐานให้ หรือไม่ห่วงใยทารก แต่เนื่องด้วยบิดามีความรับผิดชอบโดยเบื้องต้นในการหาเลี้ยงครอบครัว เวลาของบิดาที่จะอยู่กับลูกจึงจำกัดเป็นธรรมดา ขณะที่มารดาโดยปกติแล้วสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับทารกในช่วงเวลาที่ก่อร่างเต็มที่นี้ ซึ่งทารกกำลังเติบโตและพัฒนาอย่างรวดเร็วยิ่งกว่าเวลาใดตลอดทั้งชีวิต เมื่อลูกมีอายุขึ้นและพึ่งตนเองได้มากขึ้น ลักษณะความสัมพันธ์ของลูกกับมารดาและบิดาจะปรับอย่างเหมาะสมขึ้น และบิดาสามารถมีบทบาทมากขึ้น [[51]](#footnote-51)

สภายุติธรรมสากล

# สตรีในโลกกว้าง [Women in the world at large]

## สังคม เศรษฐกิจและการเมือง [Society, economy and politics]

49

เป็นที่บัญชาต่อเจ้าแต่ละคนที่จะประกอบอาชีพบางอย่างเช่น งานฝีมือ การค้าและที่คล้ายกัน เราได้กรุณายกตำแหน่งของการทำงานดังกล่าวขึ้นเป็นการบูชาพระผู้เป็นเจ้า พระผู้เป็นหนึ่งที่แท้จริง, จงตรึกตรองดูกรุณาธิคุณและพระพรของพระผู้เป็นเจ้าในหัวใจของเจ้า และขอบคุณพระองค์ยามสายัณห์และรุ่งอรุณ, อย่าเสียเวลาไปกับความเกียจคร้านและเฉื่อยชา จงสาละวนอยู่กับสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อตนเองและผู้อื่น ดังนี้เป็นที่โองการไว้ในธรรมจารึกนี้ ซึ่งจากขอบฟ้าของธรรมจารึกดังกล่าวดวงตะวันแห่งอัจฉริยภาพและวาทะส่องแสงอย่างสว่างไสว

คนที่น่ารังเกียจที่สุดในสายตาของพระผู้เป็นเจ้าคือพวกที่นั่งอย่างเกียจคร้านและขอทาน จงจับเชือกแห่งวิธีทางวัตถุไว้ให้มั่นและวางใจทั้งหมดในพระผู้เป็นเจ้า พระผู้ทรงจัดหาวิธีทั้งหมด, เมื่อผู้ใดสาละวนอยู่กับงานฝีมือหรือการค้า การสาละวนอยู่กับอาชีพดังกล่าวในตัวมันเองได้รับการพิจารณาในการประเมินของพระผู้เป็นเจ้าว่าเป็นการบูชา และนี้ไม่ใช่สิ่งใดนอกจากสัญลักษณ์แห่งความอารีที่ไม่รู้สิ้นและซึมซาบทุกสิ่งของพระองค์ [[52]](#footnote-52)

พระบาฮาอุลลาห์

50

หญิงรับใช้และทาสหญิงทั้งหลายในราชสำนักของพระผู้เป็นเจ้า ควรเปิดเผยคุณลักษณะและเจตคติทั้งหลายในหมู่สตรีของโลก ถึงขนาดที่ทำให้ตนโดดเด่นและมีกิตติศัพท์ในแวดวงทั้งหลายของสตรี นั่นคือ พวกเธอควรสมาคมกับสตรีทั้งหลายด้วยความบริสุทธิ์สูงสุดและศีลวัตที่แน่วแน่ ด้วยความศรัทธาที่ไม่สั่นคลอน วาจาที่ฉะฉาน ลิ้นที่คมคาย พยานหลักฐานที่พิสูจน์แย้งไม่ได้และปณิธานที่สูงส่ง จงวิงวอนพระผู้เป็นเจ้าขอให้เจ้าบรรลุถึงพระพรทั้งหมดนี้ [[53]](#footnote-53)

พระอับดุลบาฮา

51

จนกว่าความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีจะเป็นความจริงที่ได้รับการสถาปนาโดยบริบูรณ์และบรรลุถึง พัฒนาการทางสังคมขั้นสูงสุดของมนุษยชาติจะเป็นไปไม่ได้, ถึงแม้สมมุติว่าสตรีด้อยกว่าบุรุษอยู่ระดับขั้นหนึ่งของความสามารถหรือความสำเร็จ ความต่างกันนี้หรือความต่างกันอื่นใดจะก่อความไม่ลงรอยและความยุ่งยากต่อไป, การแก้ไขเพียงอย่างเดียวคือการศึกษา โอกาส เพราะความเสมอภาคหมายถึงการมีคุณวุฒิเสมอกัน...

และขอให้เป็นที่ทราบอีกครั้งว่า จนกว่าสตรีและบุรุษจะยอมรับและทำให้ความเสมอภาคเป็นจริง ความก้าวหน้าทางสังคมและการเมืองที่นี่หรือที่ไหนๆ จะเป็นไปไม่ได้ [[54]](#footnote-54)

พระอับดุลบาฮา

52

หลักธรรมของศาสนาได้รับการเปิดเผยโดยพระบาฮาอุลลาห์ว่า สตรีต้องได้รับเอกสิทธิ์ของการศึกษาที่เท่าเทียมกับบุรุษ และสิทธิ์เต็มที่ต่อสิทธิ์พิเศษของบุรุษ กล่าวคือ ต้องไม่มีความแตกต่างในการศึกษาของชายและหญิง เพื่อว่าสตรีจะพัฒนาความสามารถและความสำคัญเท่าเทียมกับบุรุษในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ เมื่อนั้นโลกจะบรรลุความสามัคคีและความกลมเกลียว [[55]](#footnote-55)

พระอับดุลบาฮา

53

สตรีต้องอุทิศพลังและความสามารถของตนเป็นพิเศษให้แก่วิทยาศาสตร์อุตสาหกรรมและเกษตรกรรม โดยหาทางช่วยเหลือมนุษยชาติในสิ่งที่จำเป็นที่สุด นี้หมายความว่าสตรีจะสาธิตสมรรถภาพและรับประกันการยอมรับความเสมอภาคในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ [[56]](#footnote-56)

พระอับดุลบาฮา

54

ตามจิตวิญญาณของยุคนี้ สตรีต้องคืบหน้าและบรรลุพันธกิจของตนในทุกแผนกของชีวิต กลายเป็นผู้เท่าเทียมกับบุรุษ พวกเธอต้องอยู่ในระดับเดียวกันกับบุรุษ และได้รับสิทธิ์เท่าเทียมกัน นี้คือการอธิษฐานอย่างจริงจังของเรา และคือหนึ่งในหลักธรรมมูลฐานของพระบาฮาอุลลาห์ [[57]](#footnote-57)

พระอับดุลบาฮา

55

เกี่ยวกับการมีตัวแทนบาไฮ ณ การประชุมหารือสตรีทั่วเอเชีย : ไม่ต้องสงสัยว่านี้คือสิ่งที่น่าชมเชยที่สุดที่จะทำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเนื่องด้วยศาสนามีหลายสิ่งเกี่ยวกับฐานะของสตรีในสังคม, ท่านโชกิ เอฟเฟนดิหวังว่าธรรมสภาแห่งชาติจะทำอย่างดีที่สุดที่จะทำให้ตัวแทนทั้งหมดที่มาชุมนุมชื่นชมคำสอนของศาสนาในแนวนั้น เราควรใช้โอกาสที่เปิดให้เช่นนี้เสมอ เราอาจทำสำเร็จในการให้การรับใช้บางอย่างแก่สังคมและบรรเทาความยุ่งยากในสังคม [[58]](#footnote-58)

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

56

หน้าที่ของสตรีในการเป็นผู้อบรมคนแรกของมนุษยชาติ ได้รับการอธิบายไว้ชัดเจนในธรรมลิขิต, ถ้าเป็นและเมื่อเป็นมารดาอยู่ที่สตรีทุกคนที่จะกำหนดว่า ในด้านหนึ่งเธอสามารถปฏิบัติสิ่งที่อยู่ในความรับผิดชอบหลักของเธอให้ดีที่สุดได้อย่างไรในฐานะที่เป็นมารดา และในอีกด้านหนึ่งมีส่วนร่วมเท่าที่เป็นไปได้ในแง่อื่นๆ ของกิจกรรมทั้งหลายในสังคมที่เธอเป็นส่วนหนึ่ง [[59]](#footnote-59)

สภายุติธรรมสากล

57

ความสัมพันธ์ระหว่างบุรุษและสตรีมีวงที่กว้างกว่าในบ้านมาก และนี่เช่นกันเราควรพิจารณาในบริบทของสังคมบาไฮ ไม่ใช่ในบริบทของบรรทัดฐานของสังคมในอดีตหรือปัจจุบัน ตัวอย่างเช่น ถึงแม้ว่ามารดาคือผู้อบรมคนแรกของลูก และมีอิทธิพลหล่อหลอมที่สำคัญที่สุดในพัฒนาการของลูก บิดาก็มีความรับผิดชอบในการอบรมลูกเช่นกัน และความรับผิดชอบนี้หนักหน่วงถึงขนาดที่พระบาฮาอุลลาห์ทรงกล่าวไว้ว่า บิดาที่ไม่รับผิดชอบเรื่องนี้จะเสียสิทธิ์ของความเป็นบิดา ทำนองคล้ายกันถึงแม้ว่าความรับผิดชอบเบื้องต้นในการหาเงินเลี้ยงครอบครัวจะตกอยู่กับสามี นี้ไม่ได้แสดงนัยใดๆ ว่าสถานที่ของสตรีถูกจำกัดอยู่ที่บ้าน ในทางตรงกันข้ามพระอับดุลบาฮากล่าวไว้ว่า :

ในยุคศาสนาของพระบาฮาอุลลาห์ สตรีกำลังก้าวหน้าเคียงข้างบุรุษ ไม่มีพื้นที่หรือกรณีใดที่พวกเธอจะตามไม่ทัน : สตรีมีสิทธิ์เท่าเทียมกับบุรุษ และในอนาคตจะเข้าไปสู่ทุกสาขาของการบริหารสังคม, ดังกล่าวจะเป็นการยกระดับของสตรีถึงขนาดที่ในทุกพื้นที่ของความพยายาม พวกเธอจะครอบครองระดับสูงสุดในโลกของมนุษย์...

และอีกครั้ง :

ดังนั้นสิ่งที่จะเกิดขึ้นคือ เมื่อสตรีมีส่วนร่วมเต็มที่และเสมอภาคในกิจการทั้งหลายของโลก เมื่อสตรีเข้าสู่สมรภูมิอันยิ่งใหญ่ของกฎหมายและการเมืองอย่างมั่นใจและสามารถ สงครามจะยุติ...

ในธรรมจารึกแห่งโลก พระบาฮาอุลลาห์เองทรงเห็นภาพของอนาคตว่าสตรีและบุรุษจะเป็นผู้หาเลี้ยงชีพ ในการกล่าวว่า :

ทุกคนไม่ว่าบุรุษหรือสตรีควรมอบส่วนหนึ่งที่ตนหามาได้จากการค้า เกษตรกรรมหรืออาชีพอื่น ไว้กับบุคคลที่ไว้วางใจได้คนหนึ่งเพื่อการฝึกฝนและอบรมลูก สำหรับใช้จ่ายเพื่อจุดประสงค์นี้ โดยให้บรรดาผู้พิทักษ์ของสภายุติธรรมรับรู้ [[60]](#footnote-60)

สภายุติธรรมสากล

58

ที่จริงแล้วสตรีมีความสำคัญกว่าสำหรับเผ่าพันธุ์มนุษย์ สตรีมีภาระและงานที่หนักกว่า จงมองดูที่โลกของพืชผักและโลกของสัตว์ ต้นปาล์มที่ให้ผลคือต้นไม้ที่มีค่ามากที่สุดสำหรับผู้ที่ปลูกอินทผลัม, สำหรับการเดินทางที่ยาวนานชาวอาหรับรู้ว่า ลาตัวเมียมีลมหายใจอึดที่สุด, ด้วยความแข็งแรงและดุร้ายกว่าสิงโตตัวเมียเป็นที่กลัวมากกว่าสิงโตตัวผู้สำหรับนักล่า

สตรีมีความกล้าหาญทางศีลธรรมมากกว่าบุรุษ สตรียังมีพรสวรรค์พิเศษที่ทำให้เธอสามารถกำกับควบคุมในเวลาอันตรายและวิกฤติ [[61]](#footnote-61)

พระอับดุลบาฮา

59

เช่นกันเป็นที่ยอมรับกันดีในประวัติศาสตร์ว่า เมื่อสตรีไม่ได้มีส่วนร่วมในกิจการต่างๆ ของมนุษย์ ผลที่ออกมาไม่เคยบรรลุถึงสภาพที่ครบถ้วนและสมบูรณ์, ในทางตรงกันข้ามทุกภารกิจที่ทรงอิทธิพลในโลกของมนุษย์ที่สตรีมีส่วนร่วม ขึ้นมามีความสำคัญ นี้เป็นความจริงทางประวัติศาสตร์และเกินกว่าจะแย้งได้แม้แต่ในศาสนา พระเยซูคริสต์มีสาวกสิบสองคนและหนึ่งในหมู่สาวกคือสตรีชื่อแมรี่ แมกดาเลน, จูดาส อิสคาเรียทได้กลายเป็นผู้ทรยศและและจอมปลอม และหลังจากการตรึงไม้กางเขน สาวกที่เหลืออีกสิบเอ็ดคนหวั่นไหวและลังเลใจ, เป็นที่แน่นอนจากหลักฐานของกอสเปวว่า ผู้ที่ปลอบโยนพวกเขาและฟื้นปลูกฝังความศรัทธาของพวกเขาคือแมรี่ แมกดาเลน... [[62]](#footnote-62)

พระอับดุลบาฮา

## สงครามและสันติถาพ [War and peace]

60

ในยุคทั้งหลายในอดีตมนุษยชาติบกพร่องและไร้ประสิทธิภาพเพราะว่ามนุษยชาติไม่ครบถ้วนบริบูรณ์, สงครามและการทำลายล้างของสงครามได้ทำให้โลกยับเยิน การศึกษาของสตรีจะเป็นขั้นตอนที่ยิ่งใหญ่ไปสู่การล้มเลิกและยุติสงคราม เพราะสตรีจะใช้อิทธิพลทั้งหมดของเธอต่อต้านสงคราม สตรีเลี้ยงลูกและอบรมเยาวชนจนเติบโตเต็มที่ เธอจะไม่ยอมให้ลูกชายเป็นพลีในสนามรบ ความจริงแล้วสตรีจะเป็นปัจจัยที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในการสถาปนาสันติภาพสากลและการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการระหว่างชาติ รับประกันได้ว่าสตรีจะล้มเลิกการทำสงครามในหมู่มนุษยชาติ [[63]](#footnote-63)

พระอับดุลบาฮา

61

ประเด็นที่สำคัญต่ออนาคตที่สุดของยุคนี้คือ สันติภาพและการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการระหว่างชาติ สันติภาพสากลเป็นไปไม่ได้หากปราศจากสิทธิ์ออกเสียงอย่างทั่วถึง [[64]](#footnote-64)

พระอับดุลบาฮา

62

ความจริงอีกอย่างหนึ่งที่มีความสำคัญเท่ากันในการนำมาซึ่งสันติภาพนานาชาติคือสิทธิ์ออกเสียงของสตรี กล่าวคือเมื่อความเสมอภาคอย่างสมบูรณ์ได้รับการสถาปนาระหว่างบุรุษและสตรี สันติภาพจะบังเกิดขึ้นด้วยเหตุผลที่เข้าใจไม่ยากว่า สตรีจะไม่มีวันเห็นชอบกับการทำสงคราม สตรีจะไม่เต็มใจยอมให้ผู้ที่ตนดูแลมาอย่างทะนุถนอมไปสู่สนามรบ เมื่อพวกเธอมีสิทธิ์ออกเสียง พวกเธอจะต่อต้านเหตุของการทำสงครามใดๆ อีกปัจจัยหนึ่งที่จะนำมาซึ่งสันติภาพสากลคือ การเชื่อมโยงโลกตะวันออกและโลกตะวันตกเข้าด้วยกัน [[65]](#footnote-65)

พระอับดุลบาฮา

63

เมื่อมวลมนุษยชาติได้รับโอกาสเหมือนกันของการศึกษา และความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีบังเกิดขึ้น รากฐานของสงครามจะถูกทำลายอย่างสิ้นเชิง หากปราศจากความเสมอภาคสิ่งนี้จะเป็นไปไม่ได้ เพราะข้อแตกต่างและความต่างกันทั้งหมดหนุนนำความไม่ลงรอยและความขัดแย้ง, ความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรีหนุนนำไปสู่การล้มเลิกการทำสงคราม เพราะเหตุผลที่ว่าสตรีจะไม่มีวันเต็มใจรับรองการทำสงคราม [[66]](#footnote-66)

พระอับดุลบาฮา

64

ดังนั้นจงพยายามแสดงให้เห็นในโลกของมนุษย์ว่า สตรีมีความสามารถและประสิทธิภาพที่สุด หัวใจของสตรีอ่อนโยนและอ่อนไหวกว่าหัวใจของบุรุษ สตรีใจบุญและตอบสนองมากกว่าต่อคนขัดสนและทนทุกข์ สตรีต่อต้านสงครามอย่างแน่วแน่และเป็นผู้รักสันติภาพ, จงพยายามเพื่อว่าอุดมคติของสันติภาพนานาชาติจะกลายเป็นจริงโดยความพยายามของสตรี เพราะบุรุษโน้มเอียงเข้าหาสงครามมากกว่าสตรี และหลักฐานที่แท้จริงของความเหนือกว่าของสตรี จะเป็นการรับใช้และความมีประสิทธิภาพของเธอในการสถาปนาสันติภาพสากล [[67]](#footnote-67)

พระอับดุลบาฮา

65

ด้วยซึมซาบคุณความดีเดียวกันกับบุรุษ และขึ้นมาสู่ทุกระดับขั้นความสำเร็จของมนุษย์ สตรีจะกลายเป็นผู้เสมอกับบุรุษ และจนกว่าความเสมอภาคนี้จะได้รับการสถาปนา ความสำเร็จและความก้าวหน้าที่แท้จริงสำหรับเผ่าพันธุ์มนุษย์จะไม่ง่าย

เหตุผลที่ประจักษ์ที่เป็นรากฐานของสิ่งนี้คือดังนี้ : โดยธรรมชาติสตรีต่อต้านสงคราม สตรีคือผู้สนับสนุนสันติภาพ เด็กๆ ได้รับการเลี้ยงดูให้โตขึ้นมาโดยมารดาผู้ให้หลักการแรกๆ ของการศึกษาแก่พวกเขา และตรากตรำอย่างหมั่นเพียรเพื่อเห็นแก่พวกเขา, ตัวอย่างเช่นจงพิจารณาดูมารดาที่เลี้ยงดูลูกชายอย่างทะนุถนอมมายี่สิบปีจนถึงอายุที่บรรลุวุฒิภาวะ แน่นอนว่าเธอจะไม่ยินยอมให้ลูกชายของเธอถูกฉีกออกเป็นชิ้นๆ และถูกฆ่าในสนามรบ, ดังนั้นเมื่อสตรีคืบหน้าไปสู่ระดับขั้นของบุรุษในอำนาจและเอกสิทธิ์ ด้วยสิทธิ์ในการออกสียงและการควบคุมการปกครองของมนุษย์ รับประกันได้มากที่สุดว่าสงครามจะยุติ เพราะโดยธรรมชาติสตรีคือผู้สนับสนุนสันติภาพนานาชาติที่อุทิศตนและมั่นคงแน่วแน่ที่สุด [[68]](#footnote-68)

พระอับดุลบาฮา

66

สิ่งที่พระอับดุลบาฮาหมายถึงเกี่ยวกับการลุกขึ้นสตรีเพื่อสันติภาพคือ นี้เป็นเรื่องที่มีผลสำคัญยิ่งต่อสตรี และเมื่อสตรีก่อตัวเป็นมวลชนที่มีจิตสำนึกและท่วมท้นความคิดเห็นสาธารณชนในการต่อต้านสงคราม สงครามจะเกิดขึ้นไม่ได้, สตรีบาไฮถูกจัดตั้งเป็นองค์กรอยู่แล้วโดยการเป็นสมาชิกของศาสนาและระบบบริหาร ไม่จำเป็นต้องจัดตั้งเป็นองค์กรอื่นอีก แต่โดยการสอนและการให้กำลังใจอย่างแข็งขันแก่ทุกการเคลื่อนไหวที่มุ่งสู่สันติภาพ สตรีบาไฮควรหาทางโน้มน้าวจิตใจของสตรีอื่นๆ อย่างหนักเกี่ยวกับเรื่องที่สำคัญนี้ [[69]](#footnote-69)

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

# การส่งเสริมพัฒนาการของสตรี [Promoting the development of women]

67

ความเสมอภาคระหว่างเพศจะได้รับการสถาปนาเป็นสัดส่วนกับโอกาสที่เพิ่มขึ้นที่ให้แก่สตรีในยุคนี้ เพราะบุรุษและสตรีเป็นผู้รับพลังความสามารถและพรสวรรค์ที่เท่าเทียมกันจากพระผู้เป็นเจ้า พระผู้สร้าง, พระผู้เป็นเจ้าไม่ได้ลิขิตความเด่นกว่ากันระหว่างบุรุษและสตรีในจุดประสงค์สูงสุดของพระองค์ [[70]](#footnote-70)

พระอับดุลบาฮา

## สิ่งที่สตรีต้องพยายามเพื่อบรรลุความเสมอภาค [What women must strive for in order to achieve equality]

68

สภาวะความเป็นจริงของสิ่งทั้งหลายถูกเปิดเผยในศตวรรษที่สว่างไสวนี้ และสิ่งที่เป็นความจริงต้องปรากฏขึ้นมา, หนึ่งในสภาวะความเป็นจริงเหล่านี้คือหลักธรรมแห่งความเสมอภาคระหว่างบุรุษและสตรี นั่นคือสิทธิ์และสิทธิ์พิเศษที่เท่าเทียมกันในทุกสิ่งที่เกี่ยวโยงกับความเป็นมนุษย์, พระบาฮาอุลลาห์ประกาศสภาวะความเป็นจริงนี้ห้าสิบปีที่แล้ว แต่ขณะที่หลักธรรมแห่งความเสมอภาคนี้เป็นความจริง ก็เป็นความจริงทำนองเดียวกันว่า สตรีต้องพิสูจน์สมรรถภาพและพรสวรรค์ของตน ต้องแสดงหลักฐานทั้งหลายของความเท่าเทียมออกมา, สตรีต้องเชี่ยวชาญในศิลปะและวิทยาศาสตร์ และพิสูจน์ด้วยความสำเร็จของเธอว่า ความสามารถและพลังของเธอเพียงแต่แอบแฝงอยู่, การสาธิตการใช้กำลังดังเช่นที่กำลังเกิดขึ้นในอังกฤษเวลานี้ ไม่เหมาะสมหรือมีประสิทธิผลในความมุ่งหมายของความเป็นสตรีและความเสมอภาค, สตรีต้องอุทิศพลังและความสามารถของตนเป็นพิเศษให้แก่วิทยาศาสตร์อุตสาหกรรมและเกษตรกรรม โดยหาทางช่วยเหลือมนุษยชาติในสิ่งที่จำเป็นที่สุด, โดยวิธีนี้สตรีจะสาธิตสมรรถภาพและรับประกันการยอมรับความเสมอภาคในสมการทางสังคมและเศรษฐกิจ ไม่ต้องสงสัยว่าพระผู้เป็นเจ้าจะเสริมความแข็งแกร่งให้แก่สตรีในความพยายามและความอุตสาหะของเธอ เพราะในศตวรรษแห่งความสว่างไสวนี้ พระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศสภาวะความเป็นจริงของความเป็นหนึ่งของโลกของมนุษยชาติ และประกาศว่าชาติ ประชาชนและเชื้อชาติทั้งหมดเป็นหนึ่ง... [[71]](#footnote-71)

พระอับดุลบาฮา

69

เช่นนั้นสตรีต้องพยายามบรรลุความสมบูรณ์ที่ยิ่งใหญ่กว่า พยายามเป็นผู้เท่าเทียมบุรุษในทุกแง่ พยายามก้าวหน้าในทุกเรื่องที่ตนล้าหลัง เพื่อว่าบุรุษจะถูกบีบบังคับให้ยอมรับความเท่าทียมของความสามารถและความสำเร็จของสตรี

ในยุโรปสตรีได้ก้าวหน้าไปไกลกว่าในโลกตะวันออก แต่ยังมีอีกมากที่จะต้องทำ! เมื่อนักเรียนมาถึงสิ้นสุดเทอมของโรงเรียน มีการสอบ และผลสอบเป็นตัวกำหนดความรู้และความสามารถของนักเรียนแต่ละคน, เช่นเดียวกันกับสตรี การกระทำของสตรีจะแสดงพลังของเธอ จะไม่มีความจำเป็นใดๆ อีกต่อไปที่จะประกาศพลังของเธอด้วยถ้อยคำ

ความหวังของเราคือสตรีของโลกตะวันออกและพี่น้องของเธอในโลกตะวันตก จะก้าวหน้าอย่างรวดเร็วจนกระทั่งมนุษยชาติไปถึงความสมบูรณ์

ความอารีของพระผู้เป็นเจ้าให้ไว้สำหรับทุกคน และให้พลังสำหรับความก้าวหน้าทั้งหมด เมื่อบุรุษยอมรับความเสมอภาคของสตรี จะไม่มีความจำเป็นสำหรับสตรีที่จะดิ้นรนต่อสู้เพื่อสิทธิ์ของตน! ดังนั้นหนี่งในหลักธรรมของพระบาฮาอุลลาห์คือความเสมอภาคระหว่างเพศ

สตรีทั้งหลายต้องพยายามอย่างหนักที่สุดเพื่อให้ได้มาซึ่งอานุภาพทางจิตวิญญาณ และเพิ่มพลังของปัญญาและความวิสุทธิ์ จนกระทั่งความรู้แจ้งและความพยายามของพวกเธอนำมาซึ่งเอกภาพของมนุษยชาติได้สำเร็จ, พวกเธอต้องทำงานด้วยความกระตือรือร้นที่ร้อนแรงเพื่อกระจายคำสอนของพระบาฮาอุลลาห์ในหมู่ชนชาติทั้งหลาย เพื่อว่าแสงที่สว่างไสวของความอารีของพระผู้เป็นเจ้าจะแผ่มาคลุมวิญญาณทั้งหลายของชาติทั้งปวงในโลก! [[72]](#footnote-72)

พระอับดุลบาฮา

## การให้กำลังใจสตรี [Encouragement of women]

70

เราวิงวอนพระผู้เป็นหนึ่งที่แท้จริง ขอทรงประดับบรรดาหญิงรับใช้ของพระองค์ด้วยเครื่องประดับแห่งความบริสุทธิ์ทางเพศ ความไว้วางใจได้ ความชอบธรรมและความบริสุทธิ์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงประทานทุกสิ่ง พระผู้ทรงเอื้อเฟื้อ, เรากล่าวถึงหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้าเวลานี้ และประกาศข่าวดีต่อพวกเธอเกี่ยวกับสัญลักษณ์แห่งความปรานีและความเห็นใจของพระผู้เป็นเจ้า และความห่วงใยของพระองค์ที่มีต่อพวกเธอ ขอความสดุดีจงมีแด่พระองค์ และเราวิงวอนขอความช่วยเหลือทั้งหมดของพระองค์ ให้เรากระทำสิ่งทั้งหลายที่เป็นเหตุของการเชิดชูพระวจนะของพระองค์, แท้จริงแล้วพระองค์ทรงพูดสัจธรรม และบัญชาคนรับใช้และหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระองค์ในสิ่งที่จะเป็นประโยชน์ต่อพวกเขาในทุกภพของพระองค์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงอภัย พระผู้ทรงปรานี [[73]](#footnote-73)

พระบาฮาอุลลาห์

71

ความโชติช่วงของรังสีของดวงอาทิตย์แห่งสัจธรรมนั้นเหลือล้น และความโปรดปรานของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ์ล้อมรอบศาสนิกชนสตรีและหญิงรับใช้ทั้งหลายที่บรรลุถึงความมั่นใจ, การประทานที่อารีถูกเปิดเผยทุกขณะ หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปรานีควรใช้โอกาสที่จัดมาให้ในวันเหล่านี้ แต่ละคนควรพยายามเข้าไปใกล้ธรณีประตูของพระผู้เป็นเจ้า และแสวงหาพระพรจากบ่อเกิดแห่งการดำรงอยู่, เธอควรบรรลุถึงสภาวะดังกล่าวและได้รับการเสริมพลังโดยอานุภาพถึงขนาดที่ด้วยเพียงการเอ่ยวจนะเดียว ทำให้บุคคลที่ต่ำต้อยเป็นที่เคารพ พาผู้ที่แร้นแค้นเข้าไปในภพของวิญญาณ ให้ความหวังแก่ผู้ที่ท้อแท้ ประสาทผู้ที่ไม่ได้ส่วนแบ่งด้วยส่วนแบ่งของการประทานที่ยิ่งใหญ่ ประทานความรู้และความเห็นแจ้งให้แก่คนโง่เขลาและคนตาบอด และประทานความตื่นตัวและความระวังระไวให้แก่คนเกียจคร้านและไม่เอาใจใส่, นี้คือคุณลักษณะของหญิงรับใช้ของพระผู้ทรงปรานี นี้คือลักษณะเฉพาะของทาสหญิง ณ ธรณีประตูของพระผู้เป็นเจ้า

ดูกร พวกเจ้าใบไม้ทั้งหลายที่ได้บรรลุถึงความมั่นใจ! ในประเทศทั้งหลายในยุโรปและอเมริกา หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปรานีได้รางวัลแห่งความเป็นเลิศและความก้าวหน้าจากสมรภูมิของบุรุษ และในสนามของการสอนและการกระจายสุคนธรสของพระผู้เป็นเจ้า พวกเธอได้แสดงมือที่วิเศษ, ในไม่ช้าพวกเธอจะเหินเสมือนวิหคของหมู่เทวัญเบื้องบนในมุมที่ห่างไกลทั้งหลายของโลก จะนำทางประชาชนและเปิดเผยความลึกลับสวรรค์ต่อพวกเขา, พวกเจ้าใบไม้ที่ได้รับพรจากโลกตะวันออก ควรลุกเป็นไฟที่เจิดจ้ากว่าเดิม กระจายสุคนธรสของพระผู้เป็นนายและสวดวจนะของพระผู้เป็นเจ้า ดังนั้นจงลุกขึ้นและพยายามทำให้ได้ตามคำเคี่ยวเข็ญและคำแนะนำของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ์ เพื่อว่าความหวังทั้งหมดจะเป็นจริง และที่ราบแห่งลำธารและสวนผลไม้จะกลายเป็นอุทยานแห่งความเป็นหนึ่ง [[74]](#footnote-74)

พระอับดุลบาฮา

72

ในวัฏจักรที่ยิ่งใหญ่และยุคศาสนาที่น่าพิศวงนี้ สตรีบางคนได้รับการชูขึ้นมาเป็นตราสัญลักษณ์แห่งเอกภาพและธงสัญลักษณ์แห่งความเป็นหนึ่ง เพราะการเปิดเผยการประทานพรของพระผู้เป็นเจ้าได้รับโดยบุรุษและสตรีในปริมาณที่เท่าเทียมกัน, “แท้จริงแล้วผู้ที่มีเกียรติที่สุดในสายตาของพระผู้เป็นเจ้าคือผู้ที่มีคุณความดีที่สุดในหมู่พวกเจ้า” [[75]](#footnote-75) ใช้ได้กับทั้งบุรุษและสตรี คนรับใช้และหญิงรับใช้ ทุกคนอยู่ภายใต้เงาของพระวจนะของพระผู้เป็นเจ้า และทุกคนได้ความเข้มแข็งจากพระพรของพระผู้เป็นนาย ดังนั้นอย่าถือว่าตนเองไม่มีความสำคัญโดยการสงสัยว่า หญิงรับใช้ที่มีชีวิตอยู่หลังม่านจะทำอะไรได้...

ด้วยหัวใจที่มั่นคง การย่างก้าวที่แน่วแน่และลิ้นที่คมคาย จงลุกขึ้นกระจายพระวจนะของพระผู้เป็นเจ้าและกล่าวว่า : “ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ถึงแม้ว่าข้าพเจ้ากำลังนั่งปกปิดตัวอยู่หลังฉากแห่งความบริสุทธิ์ทางเพศ และถูกจำกัดด้วยม่านและความจำเป็นเร่งด่วนของความสำรวม ความหวังที่อยู่ในใจของข้าพเจ้าคือ การชูธงแห่งการรับใช้และกลายเป็นหญิงรับใช้ ณ ธรณีประตูศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ การขี่ม้าศึกและทะลวงกองทัพของคนเขลา การตีกองทหารที่แข็งแกร่งให้พ่ายแพ้และบ่อนทำลายรากฐานของความหลงผิดและการฝ่าฝืน, พระองค์คือพระผู้ช่วยเหลือคนอ่อนแอ พระองค์คือพระผู้ค้ำจุนคนยากไร้ พระองค์คือพระผู้ช่วยเหลือหญิงรับใช้ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงมหิทธานุภาพและพระผู้ทรงอานุภาพสูงสุด” [[76]](#footnote-76)

พระอับดุลบาฮา

73

รับประกันได้ว่าจะมีการเสริมพลังจากอาณาจักรของพระผู้เป็นเจ้า ทำให้ใบไม้ที่สดใสบางใบสามารถปรากฏอย่างสว่างไสวในที่ชุมนุมของโลกนี้ด้วยข้อพิสูจน์ที่ชัดเจนและเหตุผลที่ให้ความเชื่อมั่น ซึ่งจะประดับความมุ่งหมายของความเป็นสตรี, พวกเธอจะพิสูจน์ว่าในวัฏจักรนี้สตรีเสมอภาคกับบุรุษ ไม่เพียงเท่านั้น ในบางแง่สตรีจะทำได้ดีกว่า, จงตรึกตรองดู : ในศาสนาที่วิเศษนี้บุรุษที่ไต่ขึ้นไปสู่จุดสูงสุดของความรู้มีมากมาย พวกเขามีวาทะที่ปราดเปรื่อง ข้อพิสูจน์ที่ให้ความเชื่อมั่น ลิ้นที่คมคายและวาจาที่เลอเลิศ แต่ใบไม้ที่วิสุทธิ์จานาเบ ทาเฮเรห์เพราะว่าเป็นสตรี เธอได้ปรากฏขึ้นมาด้วยความอำไพที่เจิดจ้าและทำให้ประชาชนทั้งหมดพิศวงจนพูดไม่ออก, หากเธอเป็นบุรุษ นี้จะไม่เป็นดังว่าเลย, ดังนั้นพวกเจ้าควรรู้ว่าความยิ่งใหญ่ของศาสนาได้ซึมซาบเส้นประสาทและเส้นเลือดดำของโลกอย่างที่ หากหนึ่งในใบไม้ทั้งหลายถูกดึงดูดและขึ้นมาเชี่ยวชาญในการสาธิตเหตุผลและข้อพิสูจน์ และการเอ่ยหลักฐานที่ให้ความเชื่อมั่น เธอจะส่องแสงอย่างสว่างไสว, ดูกร ใบไม้ที่สดชื่น ทั้งหลาย เราขอสาบานต่อความงามของพระผู้เป็นยอดปรารถนาและความลึกลับของการดำรงอยู่ว่า หากพวกเจ้าทำงานอย่างแข็งขันในอาณาจักรนี้ พรที่หลั่งมาจากพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ์จะสะท้อนแสงดังดวงอาทิตย์ในกระจกของหัวใจทั้งหลาย ความก้าวหน้าของเจ้าจะทำให้ทุกคนอัศจรรย์ใจ [[77]](#footnote-77)

พระอับดุลบาฮา

74

ในยุคศาสนาที่น่าพิศวงนี้ ความโปรดปรานของพระผู้เป็นนายผู้ทรงความรุ่งโรจน์ได้ประทานมาให้หญิงรับใช้ทั้งหลายของพระผู้ทรงปรานี, ดังนั้นเช่นเดียวกับบุรุษพวกเธอควรคว้ารางวัลและทำได้ดีกว่าในสนาม เพื่อจะได้เป็นที่พิสูจน์และสำแดงให้เห็นชัดว่า อิทธิพลซึมซาบของพระวจนะของพระผู้เป็นเจ้าในยุคศาสนาใหม่นี้ ได้ทำให้สตรีเท่าเทียมกับบุรุษ และในสมรภูมิแห่งบททดสอบพวกเธอจะทำได้ดีกว่าคนอื่นๆ, ดังนั้นทาสสตรีที่แท้จริงของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ์ ต้องได้การฟื้นชีวิตโดยจิตวิญญาณแห่งการปล่อยวาง และสดชื่นด้วยสายลมแห่งการดึงดูด, ด้วยหัวใจที่เปี่ยมล้นด้วยความรักของพระผู้เป็นเจ้า ด้วยวิญญาณที่เบิกบานด้วยข่าวดีจากสวรรค์ และด้วยความถ่อมตัวและความต่ำต้อยสุดๆ ขอให้พวกเธอเปล่งวาจาที่คมคาย สรรเสริญและสดุดีพระผู้เป็นนายผู้ทรงความยิ่งใหญ่ เพราะพวกเธอคือผู้สำแดงความอารีของพระองค์ และประดับด้วยมงกุฏแห่งความอำไพ [[78]](#footnote-78)

พระอับดุลบาฮา

75

ดูกร หญิงรับใช้ผู้เป็นที่รักทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้า! อย่าได้พิจารณาคุณค่าและความสามารถของเจ้าในปัจจุบัน แต่ให้จ้องมองที่ความโปรดปรานและการเสริมพลังของพระผู้ทรงความงามที่วิสุทธิ์ เพราะว่ากรุณาธิคุณนิรันดร์ของพระองค์จะทำให้พืชที่ไม่สำคัญกลายเป็นต้นไม้ที่วิสุทธิ์ จะเปลี่ยนภาพลวงตาเป็นน้ำเย็นและอมฤต จะบันดาลให้อะตอมที่ถูกละทิ้งกลายเป็นสาระของการดำรงอยู่ ให้ผู้อ่อนแอกลายเป็นผู้คงแก่เรียนในโรงเรียนแห่งความรู้ ทำให้พุ่มไม้หนามสามารถออกดอก ช่วยให้ดินดำก่อกำเนิดไม้ดอกที่อุดมและกลิ่นหอม กรุณาธิคุณนี้จะเปลี่ยนหินให้เป็นทับทิมที่ราคาสูง และเติมเปลือกหอยในทะเลด้วยไข่มุกที่แวววาว กรุณิคุณนี้จะช่วยเด็กนักเรียนด้อยประสบการณ์ให้กลายเป็นครูผู้มีวิชา และทำให้ตัวอ่อนในครรภ์ที่เปราะบางสามารถเปิดเผยความเป็นจริงของวจนะ : “ขอความศักดิ์สิทธ์จงมีแด่พระผู้เป็นนาย พระผู้สร้างที่ล้ำเลิศที่สุด” แท้จริงแล้วพระผู้เป็นนายของเราทรงอานุภาพเหนือสิ่งทั้งหลาย [[79]](#footnote-79)

พระอับดุลบาฮา

76

กล่าวโดยย่อ การถือว่าตัวเองเหนือกว่าของบุรุษจะเป็นการกดความทะเยอทะยานของสตรีต่อไป ราวกับว่าเธอถูกสร้างให้เป็นไปไม่ได้ที่จะบรรลุความเสมอภาค, ความใฝ่ฝันของสตรีที่จะก้าวหน้าจะถูกหยุดยั้งโดยการคิดเช่นนี้ของบุรุษ และสตรีจะสิ้นหวังทีละน้อย, ในทางตรงกันข้ามเราต้องประกาศว่าความสามารถของสตรีนั้นเท่าเทียม และถึงกับยิ่งใหญ่กว่าความสามารถของบุรุษ, สิ่งนี้จะบันดาลใจสตรีด้วยความหวังและความทะเยอทะยาน และความรู้สึกของสตรีต่อความก้าวหน้าจะไวขึ้นอย่างต่อเนือง, สตรีต้องไม่ถูกบอกและสอนว่า เธออ่อนแอและด้อยกว่าในความสามารถและคุณสมบัติ หากนักเรียนได้รับการบอกว่าเขาฉลาดน้อยกว่าเพื่อนๆ นั่นจะเป็นตัวถ่วงและอุปสรรคอย่างยิ่งต่อความก้าวหน้าของเขา นักเรียนต้องได้รับกำลังใจให้คืบหน้าด้วยคำกล่าวว่า “เธอมีความสามารถที่สุด และหากเธอพยายาม เธอจะบรรลุถึงระดับสูงสุด” [[80]](#footnote-80)

พระอับดุลบาฮา

## สิ่งที่สตรีควรทำในการพบปะชุมนุมกัน [What women should do in assemblage]

77

การสถาปนาการชุมนุมของสตรีเพื่อการส่งเสริมความรู้ เป็นที่ยอมรับได้ทั้งหมด แต่การอภิปรายต้องจำกัดอยู่ที่เรื่องของการศึกษา การชุมนุมนี้ควรทำในลักษณะที่วันแล้ววันเล่าข้อขัดแย้งจะถูกขจัดออกไปหมด ไม่ใช่ว่า ซึ่งพระผู้เป็นเจ้าทรงห้าม ให้จบลงที่การใช้เหตุผลโต้เถียงกันระหว่างบุรุษและสตรี...ปัจจุบันนี้สตรีแต่ละคนควรปฏิบัติตามวิถีของการกระทำที่จะเป็นเหตุของความรุ่งโรจน์อนันต์สำหรับสตรีทั้งปวง เพื่อว่าสตรีทั้งหมดจะได้รับความสว่าง และนั่นอยู่ที่การรวมตัวกันเพื่อเรียนรู้ว่าจะสอนอย่างไร อยู่ที่การจัดการประชุมเพื่ออ่านออกเสียงท่อนวจนะทั้งหลาย เพื่อวิงวอนอาณาจักรของพระผู้เป็นนายแห่งเครื่องหมายที่ประจักษ์ และจัดตั้งการศึกษาเพื่อเด็กหญิง, จงตรึกตรองดูลักษณะที่จานาเบ ทาเฮเรห์ เคยใช้สอน เธอเป็นอิสระจากความกังวลทุกอย่าง และด้วยเหตุผลนี้เธอจึงจรัสแสง

บัดนี้โลกของสตรีควรเป็นโลกแห่งจิตวิญญาณ ไม่ใช่โลกการเมือง เพื่อว่าโลกของสตรีจะเรืองรัศมี สตรีของชาติอื่นๆ จมอยู่ในเรื่องของการเมือง นี้มีประโยชน์อะไร และออกผลอะไร? เท่าที่สามารถทำได้พวกเจ้าควรสาละวนอยู่กับเรื่องทางจิตวิญญาณ ที่จะหนุนนำการเชิดชูพระวจนะของพระผู้เป็นเจ้าและการแพร่กระจายสุคนธรสของพระองค์, การวางตัวของเจ้าควรนำไปสู่ความกลมเกลียวในหมู่คนทั้งหมด การรวมเข้าด้วยกันและความยินดีของทุกคน...

ด้วยการเสริมพลังและความช่วยเหลือของพระบาฮาอุลลาห์ เรากำลังพยายามดังกล่าวเพื่อปรับปรุงโลกของหญิงรับใช้ทั้งหลาย เพื่อว่าทุกคนจะอัศจรรย์ใจ, ความก้าวหน้านี้มุ่งหมายให้เป็นด้านจิตวิญญาณ คุณความดี ความสมบูรณ์ของมนุษย์และความรู้ของพระผู้เป็นเจ้า, ในอเมริกาซึ่งเป็นถิ่นกำเนิดการปลดปล่อยสตรี สตรียังคงถูกขวางกั้นจากสถาบันการเมืองเพราะว่าพวกเธอต่อล้อต่อเถียง, พวกเธอยังจะต้องมีสมาชิกในสภาผู้แทนราษฎร เช่นกันพระบาฮาอุลลาห์ทรงประกาศว่า : “ดูกร พวกเจ้าบุรุษแห่งสภายุติธรรม” พวกเจ้าจำเป็นต้องสงบและตั้งสติ เพื่อว่างานจะดำเนินไปด้วยวิจารณญาณที่ดี มิฉะนั้นจะมีความชุลมุนวุ่นวายถึงขนาดที่พวกเจ้าจะทิ้งทุกอย่างแล้ววิ่งหนีไป, “เส้นทางที่จำเป็นต้องใช้เวลาหนึ่งร้อยปีในการย่างเท้า ทารกเกิดใหม่นี้กำลังเดินทางผ่านให้ได้ในคืนเดียว” กล่าวโดยย่อบัดนี้พวกเจ้าควรมีส่วนร่วมในเรื่องของจิตวิญญาณล้วนๆ และไม่โต้เถียงกับบุรุษ, พระอับดุลบาฮาจะเริ่มกระทำการที่เหมาะสมอย่างสุขุมรอบคอบ จงวางใจ ในตอนจบเจ้าเองจะอุทานว่า “แท้จริงแล้วนี้คืออัจฉริยภาพสูงสุด!” เราขอร้องเจ้าให้ขจัดการโต้เถียงนี้ระหว่างบุรุษและสตรี...

ไม่มีใครสามารถทำสิ่งใดสำเร็จด้วยตัวเอง พระอับดุลบาฮาต้องยินดีและช่วยเหลือ [[81]](#footnote-81)

พระอับดุลบาฮา

78

ใบไม้ที่ถูกดึงดูดทั้งหลายเมื่อสมาคมกัน ไม่ควรพูดคุยแต่เรื่องอุณหภูมิของอากาศ ความเย็นของน้ำ ความงามของดอกไม้และสวน ความสดของหญ้าและน้ำที่หลั่งไหล, พวกเธอควรจำกัดการอภิปรายอยู่ที่การสดุดีและสรรเสริญและการเอ่ยข้อพิสูจน์และเหตุผล การอ้างถึงวจนะและคำสอนปรัมปรา และการเสนอพยานหลักฐานที่ชัดเจน เพื่อว่าทุกบ้านของบรรดาผู้เป็นที่รักจะถูกเปลี่ยนไปเป็นสถานที่รวมตัวกันสำหรับบทเรียนเกี่ยวกับการสอนศาสนา

หากพวกเจ้าทำดังนี้ ในเวลาไม่นานพรที่หลั่งมาจากอาณาจักรสวรรค์จะถูกสำแดงถึงขนาดว่า หญิงรับใช้แต่ละคนของพระผู้ทรงปรานีจะกลายเป็นคัมภีร์ที่แจ่มแจ้ง ที่เปิดเผยความลึกลับของพระผู้เป็นนายแห่งความปรานี [[82]](#footnote-82)

พระอับดุลบาฮา

79

พระพร พระพรจงมีแด่พวกเจ้า ที่พวกเจ้าได้จัดการประชุมทางจิตวิญญาณ และยุ่งอยู่กับการเสนอข้อพิสูจน์และหลักฐานของพระผู้เป็นเจ้า พวกเจ้าจดจ่ออยู่กับการพิสูจน์สัจธรรมเพื่อสนับสนุนแสงที่เห็นชัดของศาสนา โดยการถกเหตุผลและข้อพิสูจน์อันเป็นที่ยุติ ที่อิงกับคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายในอดีต, นี้คือจุดมุ่งหมายที่ประเสริฐมาก และความหวังในใจนี้คือเหตุของการให้ความสว่างชนชาติทั้งหมดของโลก

ตั้งแต่เริ่มต้นของการดำรงอยู่จนกระทั่งปัจจุบัน ในวัฏจักรและยุคศาสนาใดๆ ในอดีต ไม่เคยมีการก่อตั้งการชุมนุมสำหรับสตรี ไม่เคยมีการจัดชั้นเรียนโดยสตรีเพื่อจุดประสงค์ของการกระจายคำสอน, นี้คือหนึ่งในเอกลักษณ์ของยุคศาสนาที่รุ่งโรจน์นี้และศตวรรษที่ยิ่งใหญ่นี้ แน่นอนที่สุดว่าเจ้าควรมุมานะทำให้การชุมนุมนี้สมบูรณ์ และเพิ่มความรู้ของเจ้าเกี่ยวกับความเป็นจริงของความลึกลับสวรรค์ เพื่อว่าหากพระผู้เป็นเจ้าประสงค์ สตรีจะกลายเป็นเช่นเดียวกับบุรุษในเวลาอันสั้น สตรีจะมีฐานะที่นำหน้าในหมู่ผู้มีวิชา พวกเธอแต่ละคนจะมีลิ้นที่พูดคล่องและวาจาที่คมคาย และส่องแสงเหมือนกับตะเกียงส่องทางทั่วทั้งโลก, ในบางแง่สตรีมีความสามารถที่น่าพิศวง สตรีรีบในการถูกดึงดูดเข้าหาพระผู้เป็นเจ้า และไฟศรัทธาพระผู้เป็นเจ้าของสตรีร้อนแรง

กล่าวโดยย่อ จงใช้เวลากลางคืนและกลางวันของเจ้าในการศึกษาวาทะศักดิ์สิทธิ์และการได้มาซึ่งความสมบูรณ์ จงสาละวนอยู่เสมอกับการอภิปรายเรื่องเหล่านี้, เมื่อพวกเจ้าพบกัน จงบอกข่าวดีและให้ความหวังกันและกันเพราะการเสริมพลังและพระพรของพระผู้เป็นนายบรมโบราณและมีชีวิตเสมอ, ขอให้แต่ละคนอธิบายข้อพิสูจน์และหลักฐาน และพูดคุยเกี่ยวกับความลึกลับของอาณาจักรสวรรค์ เพื่อว่าพระวิญญาณที่แท้จริงของพระผู้เป็นเจ้าจะซึมซาบร่างกายของโลกที่ไม่เที่ยงแท้ และความลับของทุกสิ่งไม่ว่าในอดีตหรืออนาคต จะเป็นที่เห็นชัดอย่างเปิดเผยและสว่างไสว [[83]](#footnote-83)

พระอับดุลบาฮา

## พัฒนาการของสตรีบาไฮ [Development of Bahá’í women]

70

เกี่ยวกับฐานะของสตรีบาไฮในอินเดียและพม่า และการทำงานร่วมกันกับบุรุษในอนาคตในงานบริหารของศาสนา เรารู้สึกว่าได้เวลาแล้วสำหรับสตรีเหล่านั้นผู้ซึ่งได้ทำตามธรรมเนียมที่มีอยู่ทั่วไปในอินเดียและพม่าแล้วโดยการทิ้งผ้าคลุมหน้า ไม่เพียงแต่ควรได้รับสิทธิ์ที่จะออกเสียงในการเลือกตั้งผู้แทนระดับท้องถิ่นและระดับชาติ แต่พวกเธอเองควรมีสิทธิ์ที่จะได้รับเลือกเป็นกรรมการของธรรมสภาบาไฮทั้งหมดทั่วทั้งอินเดียและพม่า ไม่ว่าจะเป็นระดับท้องถิ่นหรือระดับชาติ

อย่างไรก็ตามขั้นตอนที่แน่ชัดและสำคัญที่สุดนี้ ควรดำเนินการด้วยรอบคอบและระมัดระวังที่สุด ด้วยความสุขุมและครุ่นคิด, ความสามารถตามจริงและความสำเร็จของพวกเธอในปัจจุบันต้องได้รับการเอาใจใส่อย่างเหมะสม และผู้ที่มีคุณสมบัติดีที่สุดสำหรับการเป็นกรรมการเท่านั้น ไม่ว่าจะเป็นบุรุษหรือสตรี โดยไม่คำนึงถึงสถานะทางสังคม ควรได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งที่มีความรับผิดชอบสูงของการเป็นกรรมการสภาบาไฮ

เราวางใจว่าการตัดสินใจครั้งสำคัญนี้ จะพิสูจน์ว่าเป็นสิ่งจูงใจที่ยิ่งใหญ่สำหรับสตรีบาไฮทั่วทั้งอินเดียและพม่า ผู้ซึ่งเราหวังว่าจะปลุกใจตนเองและพยายามสุดความสามารถ ที่จะได้มาซึ่งความรู้ที่ดีกว่าและลึกซึ้งกว่าเกี่ยวกับศาสนา มีส่วนร่วมอย่างเป็นระบบและแข็งขันกว่าในกิจการทั่วไปของการเคลื่อนไหว และพิสูจน์ตนเองในทุกลักษณะว่าเป็นผู้ร่วมงานที่รู้แจ้ง รับผิดชอบและมีประสิทธิภาพ สำหรับเพื่อนบุรุษในงานร่วมกันเพื่อความก้าวหน้าของศาสนาทั่วทั้งประเทศของตน

ขอให้พวกเธอตระหนักอย่างเต็มที่ในความรับผิดชอบของตนในยุคนี้ ขอให้พวกเธอทำทุกอย่างที่ทำได้ให้สมกับความหวังอย่างสูงที่เรามีอยู่ในใจสำหรับอนาคตของพวกเธอ และขอให้พวกเธอพิสูจน์ตนเองในทุกแง่ว่าคู่ควรกับพันธกิจที่ประเสริฐ ที่โลกบาไฮกำลังมอบหมายไว้ในความรับผิดชอบของพวกเธอเวลานี้ [[84]](#footnote-84)

ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ

71

พระอับดุลบาฮาได้ชี้ให้เห็นว่า “หนึ่งในปาฏิหาริย์ที่ทำให้ยุคศาสนาที่ศักดิ์สิทธิ์นี้โดดเด่นคือ สตรีได้สำแดงความกล้าหาญยิ่งกว่าบุรุษเมื่อถูกเกณฑ์เข้ามาเข้ากลุ่มของศาสนา” ท่านโชกิ เอฟเฟนดิ ได้กล่าวต่อว่า “ความกล้าหาญ” นี้เมื่อถึงเวลาต้อง “ได้รับการสาธิตอย่างให้ความมั่นใจยิ่งขึ้น และนำชัยชนะที่น่าเร้าใจมาให้ศาสนาที่รักยิ่งยิ่งกว่าชัยชนะใดๆ ที่ศาสนาเคยได้มา” ถึงแม้เห็นได้ชัดว่าโลกบาไฮทั้งหมดอุทิศให้กับการสนับสนุนและกระตุ้นบทบาทที่สำคัญของสตรีในชุมชนบาไฮและในสังคมวงกว้าง แผนงานห้าปีเรียกร้องอย่างเจาะจงมาที่ธรรมสภาแห่งชาติแปดสิบแห่ง ให้จัดกิจกรรมทั้งหลายสำหรับสตรี, ในวิถีของปีปัจจุบันที่ได้รับการระบุด้วยชื่อ “ปีสตรีนานาชาติ” ให้เป็นกิจกรรมที่แผ่กว้างไปทั่วโลกขององค์การสหประชาชาติ บาไฮทั้งหลายโดยเฉพาะอย่างยิ่งในชุมชนบาไฮระดับชาติแปดสิบแห่งนี้ ควรริเริ่มและดำเนินโปรแกรมที่จะกระตุ้นและส่งเสริมการมีส่วนร่วมอย่างเต็มที่และเสมอภาคของสตรีในทุกแง่ของชีวิตชุมชนบาไฮ เพื่อว่าโดยความสำเร็จของพวกเธอ มิตรสหายจะสาธิตความเด่นเฉพาะตัวของศาสนาของพระผู้เป็นเจ้าในสนามของความอุตสาหะนี้ของมนุษย์ [[85]](#footnote-85)

สภายุติธรรมสากล

72

หลักธรรมแห่งความเสมอภาคระหว่างสตรีและบุรุษ เหมือนกับคำสอนอื่นๆ ของศาสนา สามารถสถาปนาอย่างมีประสิทธิผลและทั่วถึงในหมู่มิตรสหายเมื่อดำเนินไปด้วยกันกับแง่อื่นทั้งหมดของชีวิตบาไฮ, การเปลี่ยนแปลงคือกระบวนการวิวัฒนาการที่จำเป็นต้องอาศัยความอดทนต่อตนเองและผู้อื่น อาศัยการอบรมด้วยความรักและเวลา ขณะที่ศาสนิกชนทั้งหลายมีความรู้ลึกซึ้งขึ้นเกี่ยวกับหลักธรรมทั้งหลายของศาสนา ค่อยๆ ละทิ้งเจตคติที่ถือเป็นประเพณีมายาวนาน และใช้ชีวิตของตนให้ตรงกับคำสอนที่ประสานสามัคคีของศาสนาอย่างก้าวหน้า [[86]](#footnote-86)

สภายุติธรรมสากล

1. *Women*, Compilation 1986, no. 19 [↑](#footnote-ref-1)
2. *Women*, Compilation 1986, no. 48 [↑](#footnote-ref-2)
3. *Women*, Compilation 1986, no. 26 [↑](#footnote-ref-3)
4. *Women*, Compilation 1986, no. 8 [↑](#footnote-ref-4)
5. *Women*, Compilation 1986, no. 14 [↑](#footnote-ref-5)
6. *Women*, Compilation 1986, no. 48 [↑](#footnote-ref-6)
7. *Women*, Compilation 1986, no. 23 [↑](#footnote-ref-7)
8. *Women*, Compilation 1986, no. 24 [↑](#footnote-ref-8)
9. *Women*, Compilation 1986, no. 25 [↑](#footnote-ref-9)
10. *Women*, Compilation 1986, no. 14 [↑](#footnote-ref-10)
11. *Women*, Compilation 1986, no. 15 [↑](#footnote-ref-11)
12. *Women*, Compilation 1986, no. 17 [↑](#footnote-ref-12)
13. *Women*, Compilation 1986, no. 21 [↑](#footnote-ref-13)
14. *Women*, Compilation 1986, no. 43 [↑](#footnote-ref-14)
15. *Women*, Compilation 1986, no. 44 [↑](#footnote-ref-15)
16. *Women*, Compilation 1986, no. 45 [↑](#footnote-ref-16)
17. *Women*, Compilation 1986, no. 46 [↑](#footnote-ref-17)
18. *Women*, Compilation 1986, no. 54 [↑](#footnote-ref-18)
19. *Women*, Compilation 1986, no. 12 [↑](#footnote-ref-19)
20. *Women*, Compilation 1986, no. 17 [↑](#footnote-ref-20)
21. *Women*, Compilation 1986, no. 22 [↑](#footnote-ref-21)
22. *Women*, Compilation 1986, no. 13 [↑](#footnote-ref-22)
23. *Women*, Compilation 1986, no. 14 [↑](#footnote-ref-23)
24. *Women*, Compilation 1986, no. 16 [↑](#footnote-ref-24)
25. *Women*, Compilation 1986, no. 20 [↑](#footnote-ref-25)
26. *Women*, Compilation 1986, no. 18 [↑](#footnote-ref-26)
27. *Women*, Compilation 1986, no. 30 [↑](#footnote-ref-27)
28. *Women*, Compilation 1986, no. 21 [↑](#footnote-ref-28)
29. *Women*, Compilation 1986, no. 23 [↑](#footnote-ref-29)
30. *Women*, Compilation 1986, no. 33 [↑](#footnote-ref-30)
31. *Women*, Compilation 1986, no. 34 [↑](#footnote-ref-31)
32. *Women*, Compilation 1986, no. 36 [↑](#footnote-ref-32)
33. *Women*, Compilation 1986, no. 24 [↑](#footnote-ref-33)
34. *Women*, Compilation 1986, no. 37 [↑](#footnote-ref-34)
35. *Women*, Compilation 1986, no. 38 [↑](#footnote-ref-35)
36. *Women*, Compilation 1986, no. 42 [↑](#footnote-ref-36)
37. *Women*, Compilation 1986, no. 43 [↑](#footnote-ref-37)
38. *Women*, Compilation 1986, no. 41 [↑](#footnote-ref-38)
39. *Women*, Compilation 1986, no. 49 [↑](#footnote-ref-39)
40. *Women*, Compilation 1986, no. 51 [↑](#footnote-ref-40)
41. *Women*, Compilation 1986, no. 52 [↑](#footnote-ref-41)
42. *Women*, Compilation 1986, no. 55 [↑](#footnote-ref-42)
43. *Women*, Compilation 1986, no. 54 [↑](#footnote-ref-43)
44. *Women*, Compilation 1986, no. 71 [↑](#footnote-ref-44)
45. *Women*, Compilation 1986, no. 72 [↑](#footnote-ref-45)
46. *Women*, Compilation 1986, no. 73 [↑](#footnote-ref-46)
47. *Women*, Compilation 1986, no. 67 [↑](#footnote-ref-47)
48. *Women*, Compilation 1986, no. 56 [↑](#footnote-ref-48)
49. *Women*, Compilation 1986, no. 58 [↑](#footnote-ref-49)
50. *Women*, Compilation 1986, no. 103 [↑](#footnote-ref-50)
51. *Women*, Compilation 1986, no. 75 [↑](#footnote-ref-51)
52. *Women*, Compilation 1986, no. 76 [↑](#footnote-ref-52)
53. *Women*, Compilation 1986, no. 77 [↑](#footnote-ref-53)
54. *Women*, Compilation 1986, no. 78 [↑](#footnote-ref-54)
55. *Women*, Compilation 1986, no. 79 [↑](#footnote-ref-55)
56. *Women*, Compilation 1986, no. 84 [↑](#footnote-ref-56)
57. *Women*, Compilation 1986, no. 87 [↑](#footnote-ref-57)
58. *Women*, Compilation 1986, no. 89 [↑](#footnote-ref-58)
59. *Women*, Compilation 1986, no. 93 [↑](#footnote-ref-59)
60. *Women*, Compilation 1986, no. 92 [↑](#footnote-ref-60)
61. *Women*, Compilation 1986, no. 88 [↑](#footnote-ref-61)
62. *Women*, Compilation 1986, no. 80 [↑](#footnote-ref-62)
63. *Women*, Compilation 1986, no. 79 [↑](#footnote-ref-63)
64. *Women*, Compilation 1986, no. 80 [↑](#footnote-ref-64)
65. *Women*, Compilation 1986, no. 81 [↑](#footnote-ref-65)
66. *Women*, Compilation 1986, no. 82 [↑](#footnote-ref-66)
67. *Women*, Compilation 1986, no. 85 [↑](#footnote-ref-67)
68. *Women,* Compilation 1986, no.86 [↑](#footnote-ref-68)
69. *Women*, Compilation 1986, no. 90 [↑](#footnote-ref-69)
70. *Women*, Compilation 1986, no. 108 [↑](#footnote-ref-70)
71. *Women*, Compilation 1986, no. 107 [↑](#footnote-ref-71)
72. *Women*, Compilation 1986, no. 109 [↑](#footnote-ref-72)
73. *Women*, Compilation 1986, no. 95 [↑](#footnote-ref-73)
74. *Women*, Compilation 1986, no. 96 [↑](#footnote-ref-74)
75. โกรอ่าน 49:13 [↑](#footnote-ref-75)
76. *Women*, Compilation 1986, no. 97 [↑](#footnote-ref-76)
77. *Women*, Compilation 1986, no. 98 [↑](#footnote-ref-77)
78. *Women*, Compilation 1986, no. 99 [↑](#footnote-ref-78)
79. *Women*, Compilation 1986, no. 100 [↑](#footnote-ref-79)
80. *Women*, Compilation 1986, no. 105 [↑](#footnote-ref-80)
81. *Women*, Compilation 1986, no. 11 [↑](#footnote-ref-81)
82. *Women*, Compilation 1986, no. 98 [↑](#footnote-ref-82)
83. *Women*, Compilation 1986, no. 100 [↑](#footnote-ref-83)
84. *Women*, Compilation 1986, no. 110 (Letter of December 1923) [↑](#footnote-ref-84)
85. *Women*, Compilation 1986, no. 114 [↑](#footnote-ref-85)
86. *Women*, Compilation 1986, no. 121 [↑](#footnote-ref-86)